

# MILANO – BERGAMO

Dauidsfonds Oud-Turnhout

22 – 25 april 2024

# Maandag 22 april 2024

- 1 Oud-Turnhout – Zaventem
- 2 Zaventem – Milaan (Linate)
- 3 Linate – Bergamo
- 4 Lunch in 'La Dispensa di Arlecchino'
- 5 Bezoek Bergamo
- 6 Bergamo – Milano
- 7 Check in Hotel Concorde





I n s t a p p e . . .



e n o p s t i j g e n

???

Milaan  
(Linate)  
-  
Bergamo



met het  
busje  
van  
Antonio  
...

P  
e  
r  
t  
a  
n  
d  
r  
a  
d  
b  
a  
a  
n



n  
a  
a  
r  
d  
E  
C  
i  
t  
t  
à  
A  
l  
t  
a

P  
r  
a  
n  
z  
o



BISTROT

BISTROT



op weg naar de  
Mercato del Fieno  
(Hooimarkt)



3 woontorens  
vroeger een schuilplaats,  
zonder

maar nu  
met vensters ...





Met zijn allen  
aan de  
lavatoio...





Da's niks  
voor  
mij..





Waar kijken die  
allemaal naar???



Piazza  
Vecchia  
met het  
stadhuishuis  
en  
'il  
Campanone'











Centraal links  
de basilica  
Santa Maria Maggiore,  
en rechts de Capella  
Colleoni...





Ingang van de  
Santa Maria  
Maggiore  
naast de  
Capella  
Colleoni

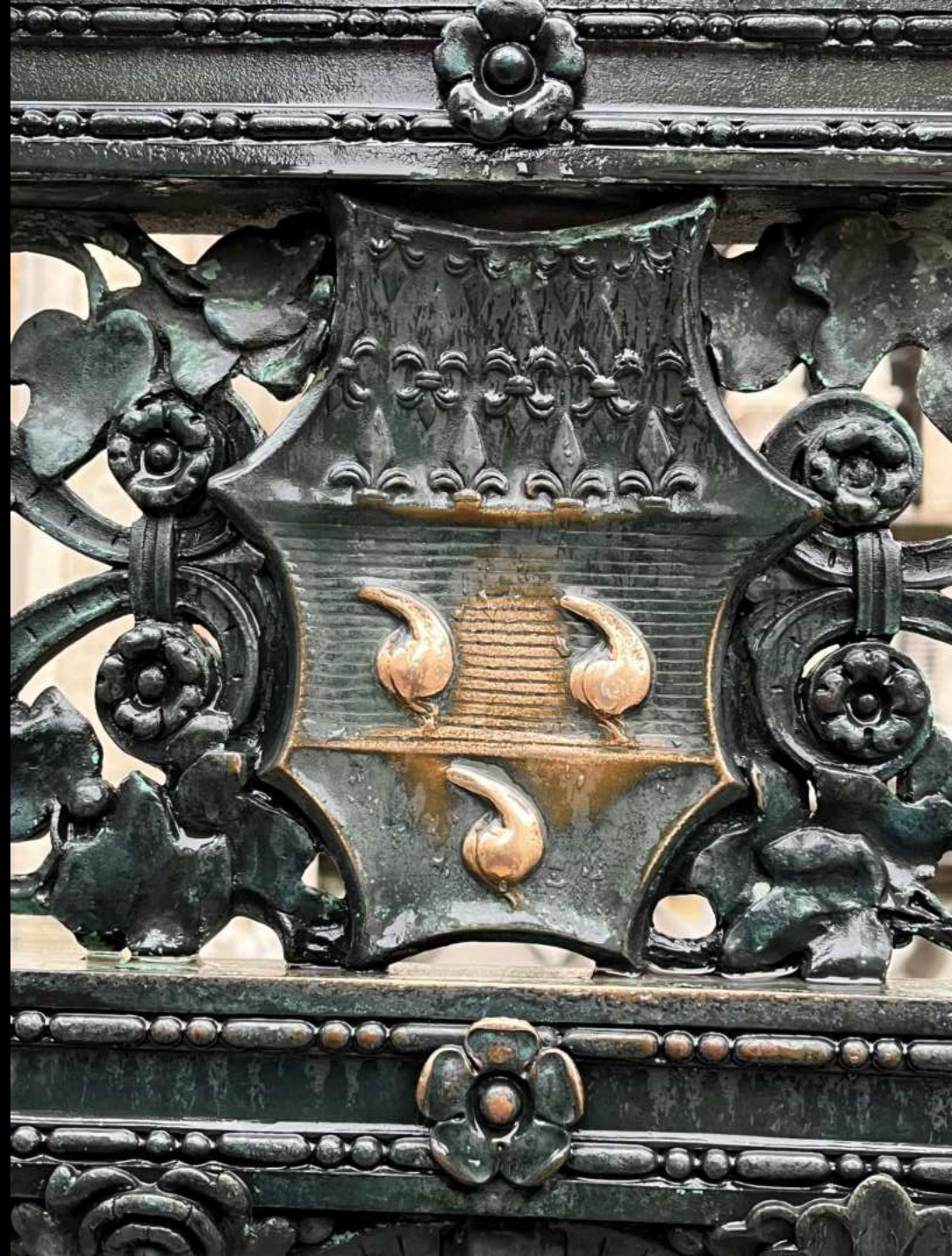
en rechts de  
doopkapel...

Waar is nu  
dat  
wapenschild  
van  
Colleoni???





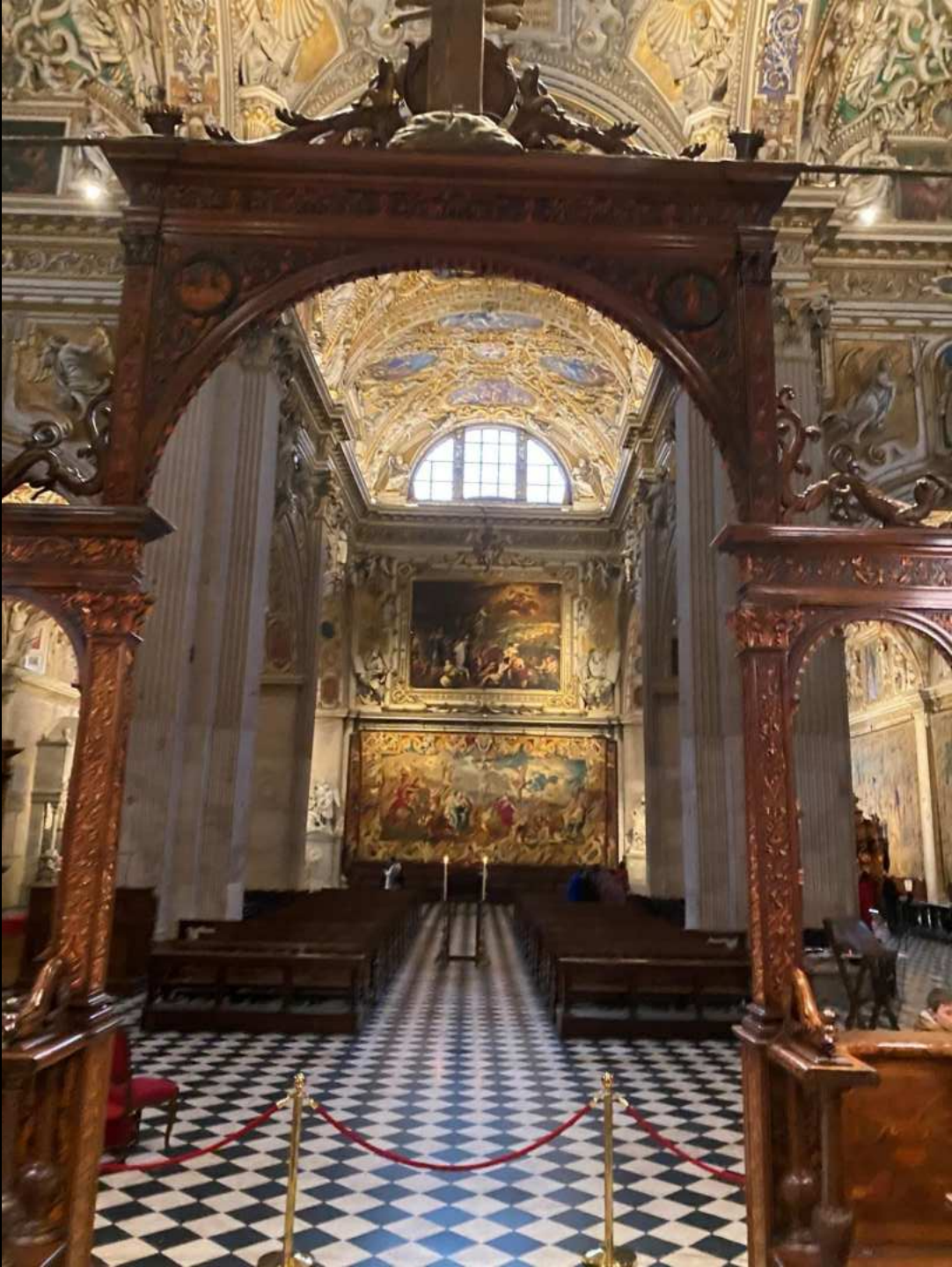
Hier...

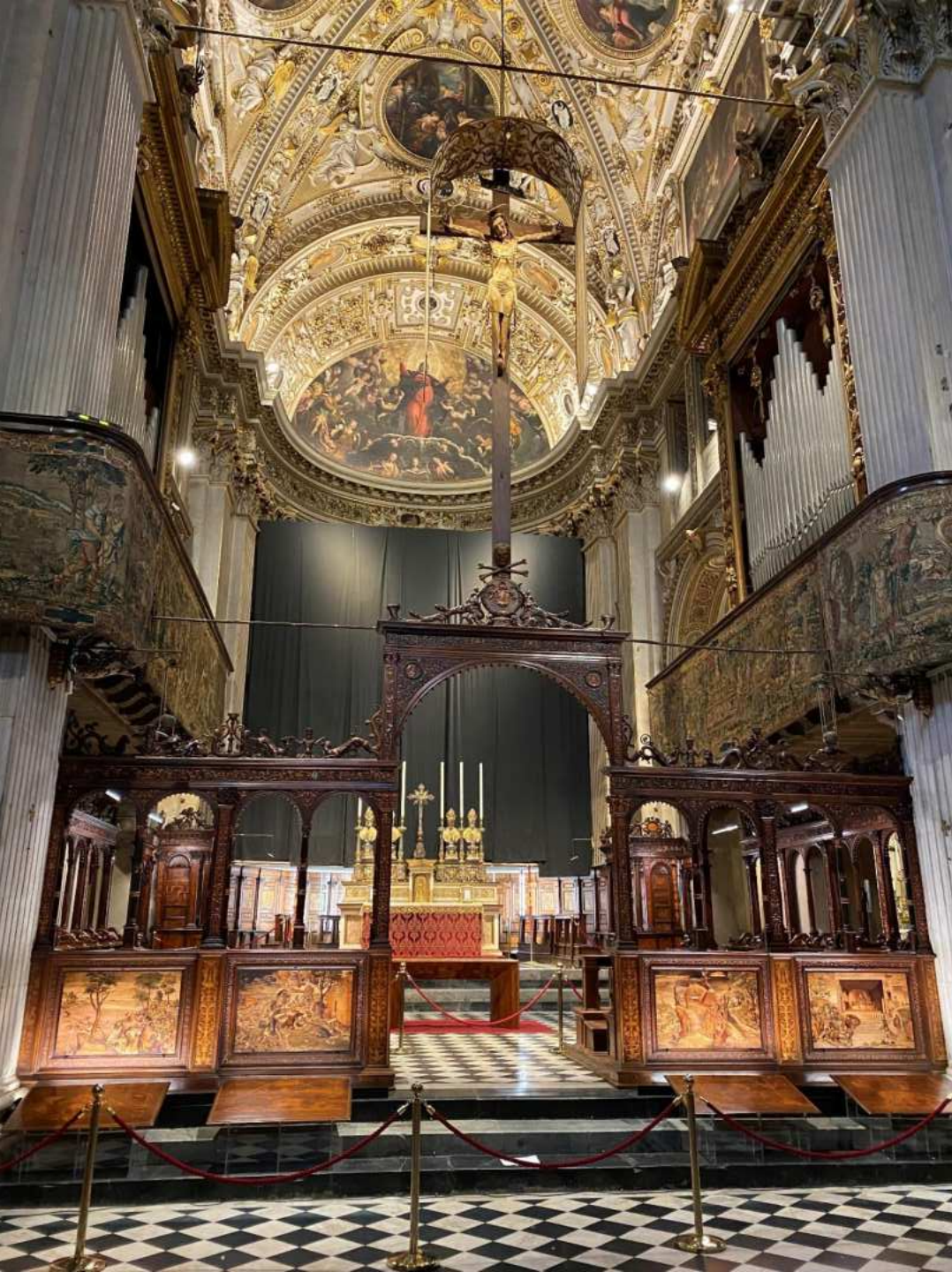




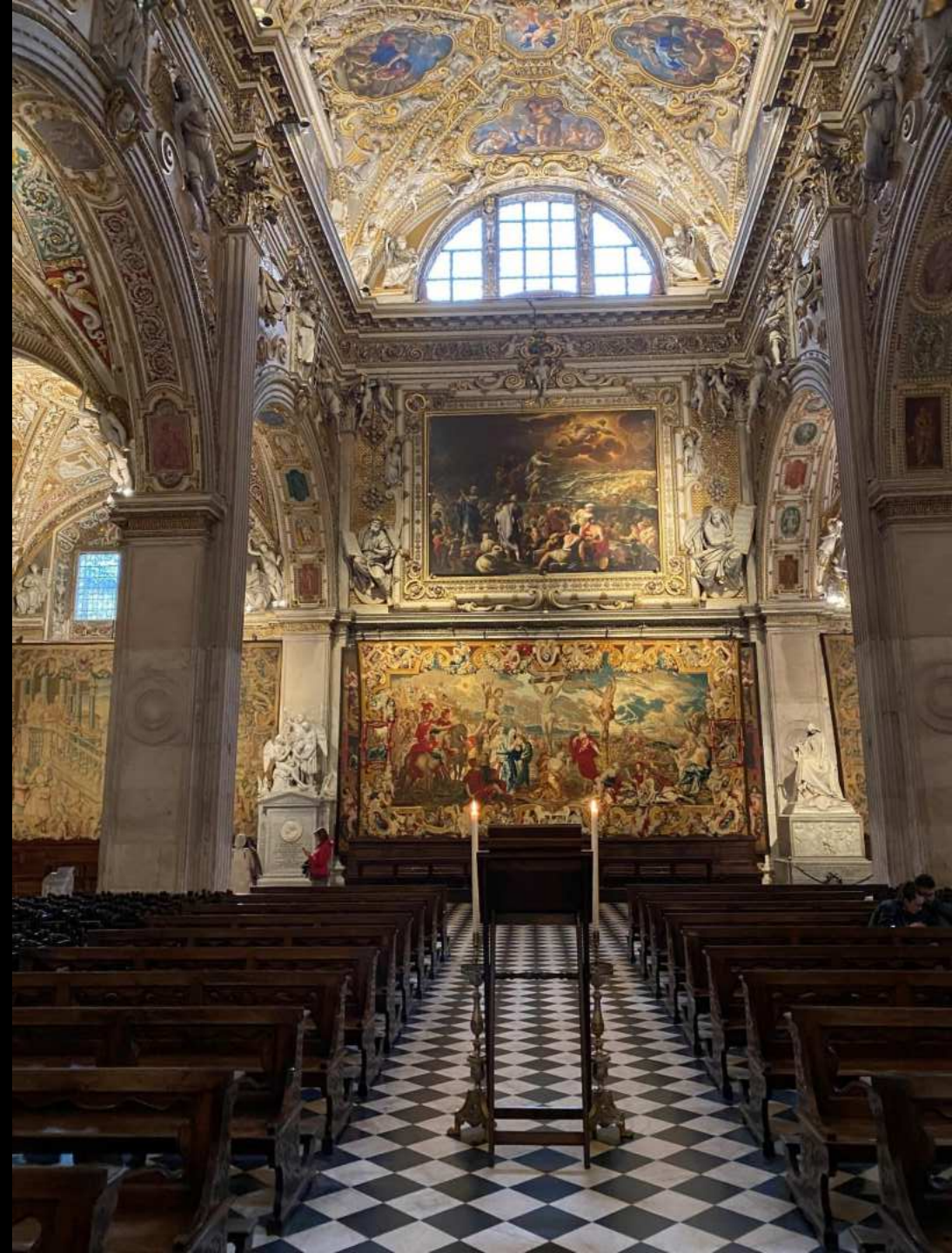
Waar blijven ze nu?

Guy heeft de tickets...





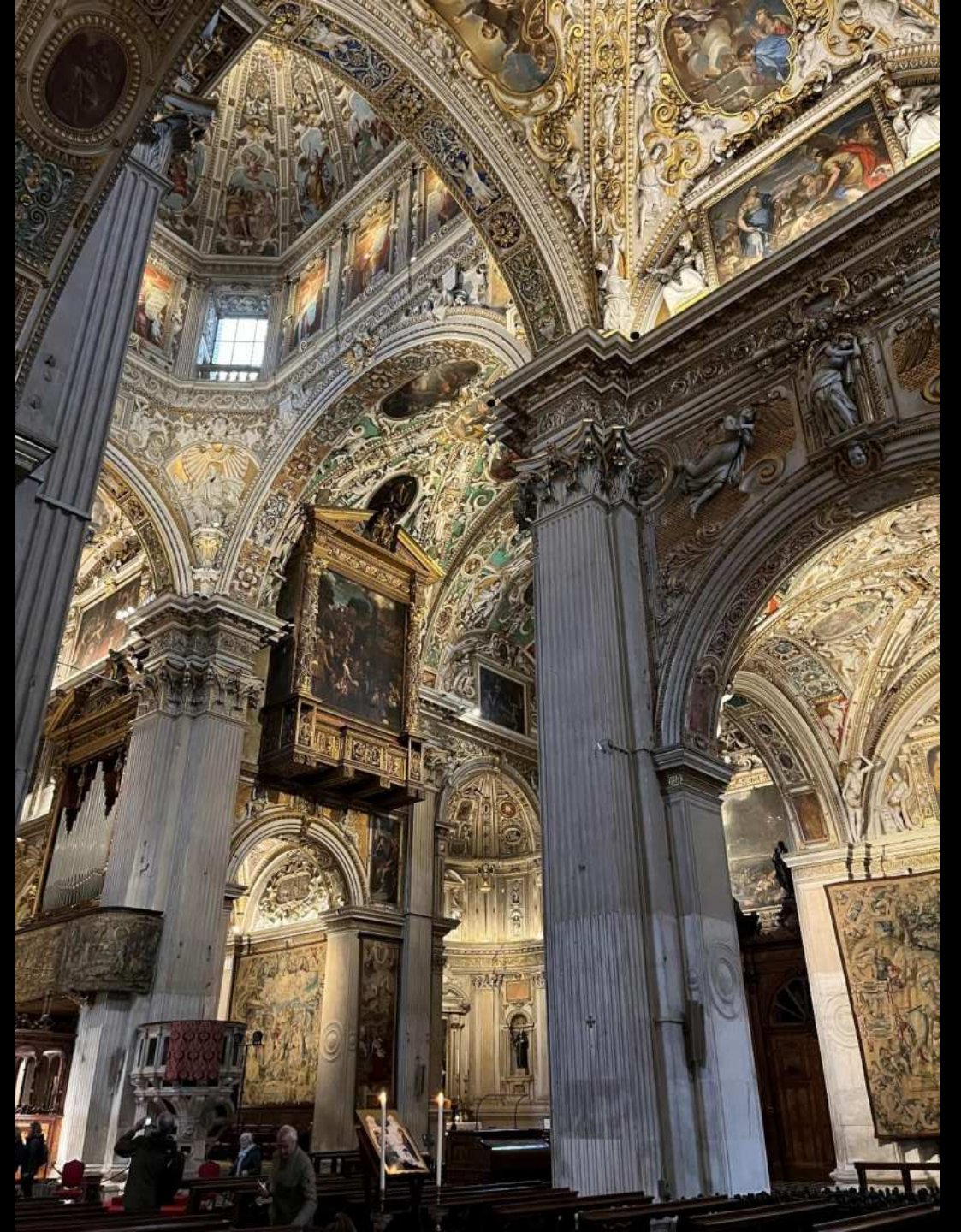
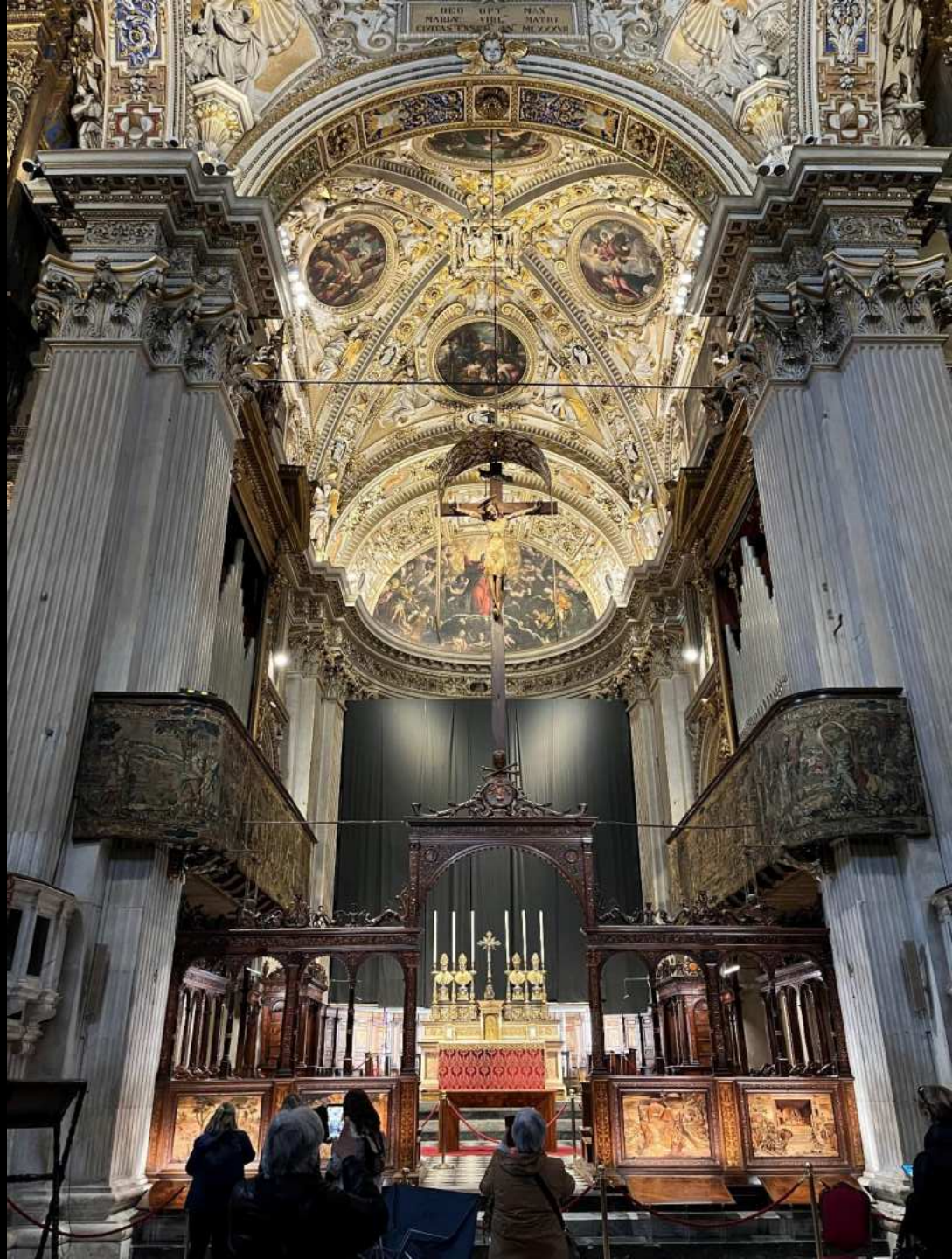
Interieur met  
o.a.  
houten  
inlegwerk  
in het koor  
en  
wanttapijten  
...











Barokke biechtstoel  
door  
Andrea Fantoni

de beelden verwijzen naar het  
sacrament van de biecht...



Praalgraf  
van  
kardinaal  
Longo





De telamons  
(zuilen in de  
vorm van een  
man)  
bij de  
graftombe  
van kardinaal  
Longo





• P. I. ANON  
S. I. ANON  
L. I. ANON

Informational text on a museum sign, including a title and several lines of descriptive text.



Houten 'intarsi'  
(inlegwerk)  
in het koor



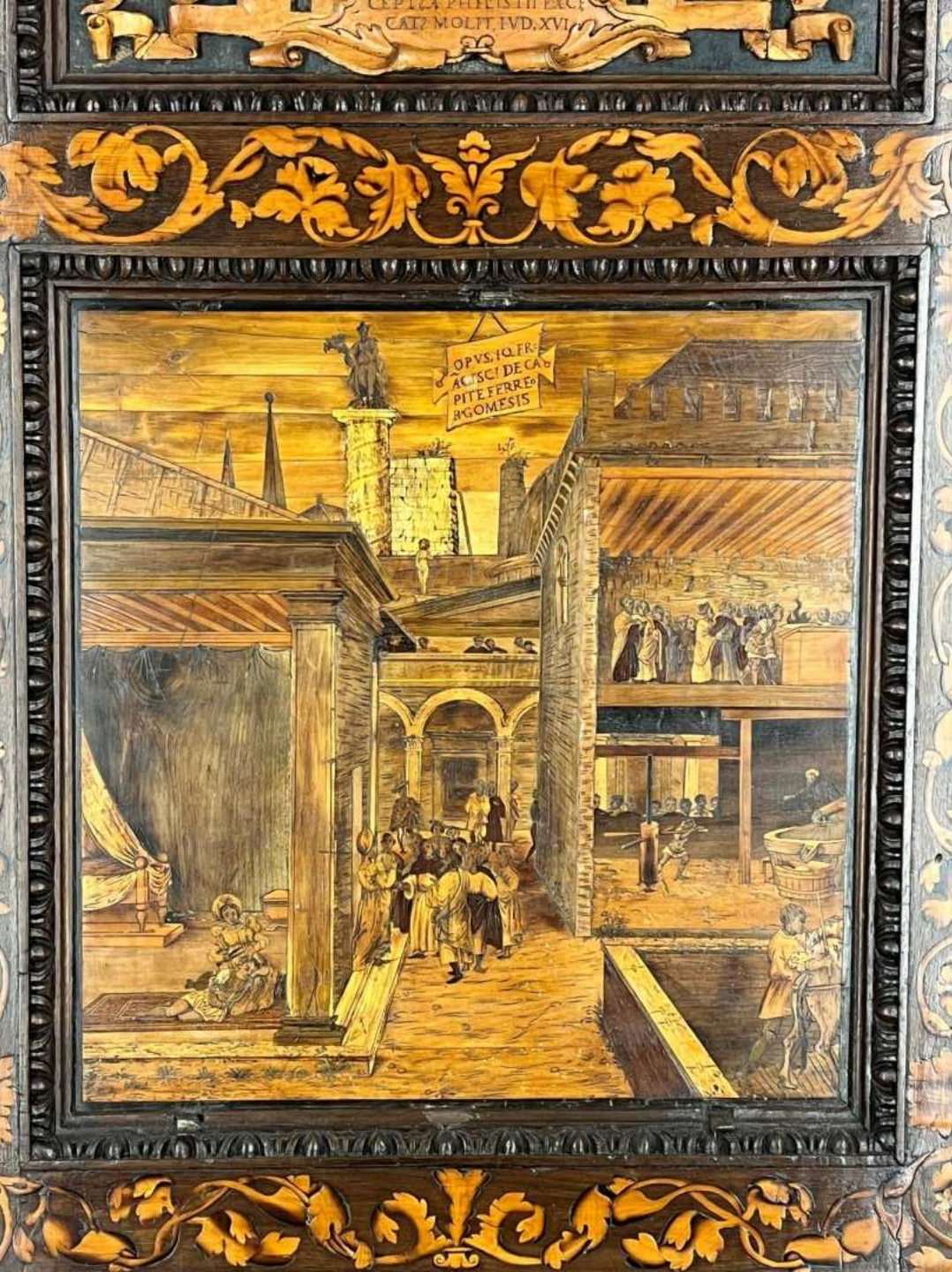














Voorbeeldige groep...

Wijst de gids de weg?



o.a. een  
Laatste Avondmaal

Fresco's uit de  
14<sup>de</sup> eeuw











Beeld van  
Carolus Borromeus







Plafond  
en  
koepel  
van de  
duomo  
met de  
'Kroning van  
Maria'  
door  
Gianpaolo  
Cavagna  
(1615)





Beschermede streekspecialiteit  
in de pasticceria  
'Polenta e Osei'





# Dinsdag 23 april 2024

- 1 Piazza Duomo
  - \* Duomo
  - \* Vittorio Emmanuele II
  - \* Galleria Vittorio Emmanuele II
- 2 Piazza Scala
- 3 Casa degli Omenoni
- 4 Pinacoteca e Biblioteca Ambrosiana
- 5 Museo Novecento



Piazza  
Duomo  
  
Duomo  
  
Vittorio  
Emmanuele II





Het paard staat met 4 voeten op de grond,,,zou dat iets betekenen???



Kijkend naar de  
duomo...



...en naar de  
Galleria  
Vittorio Emmanuele







Enkele van de  
135 torentjes  
en  
la Madonnina

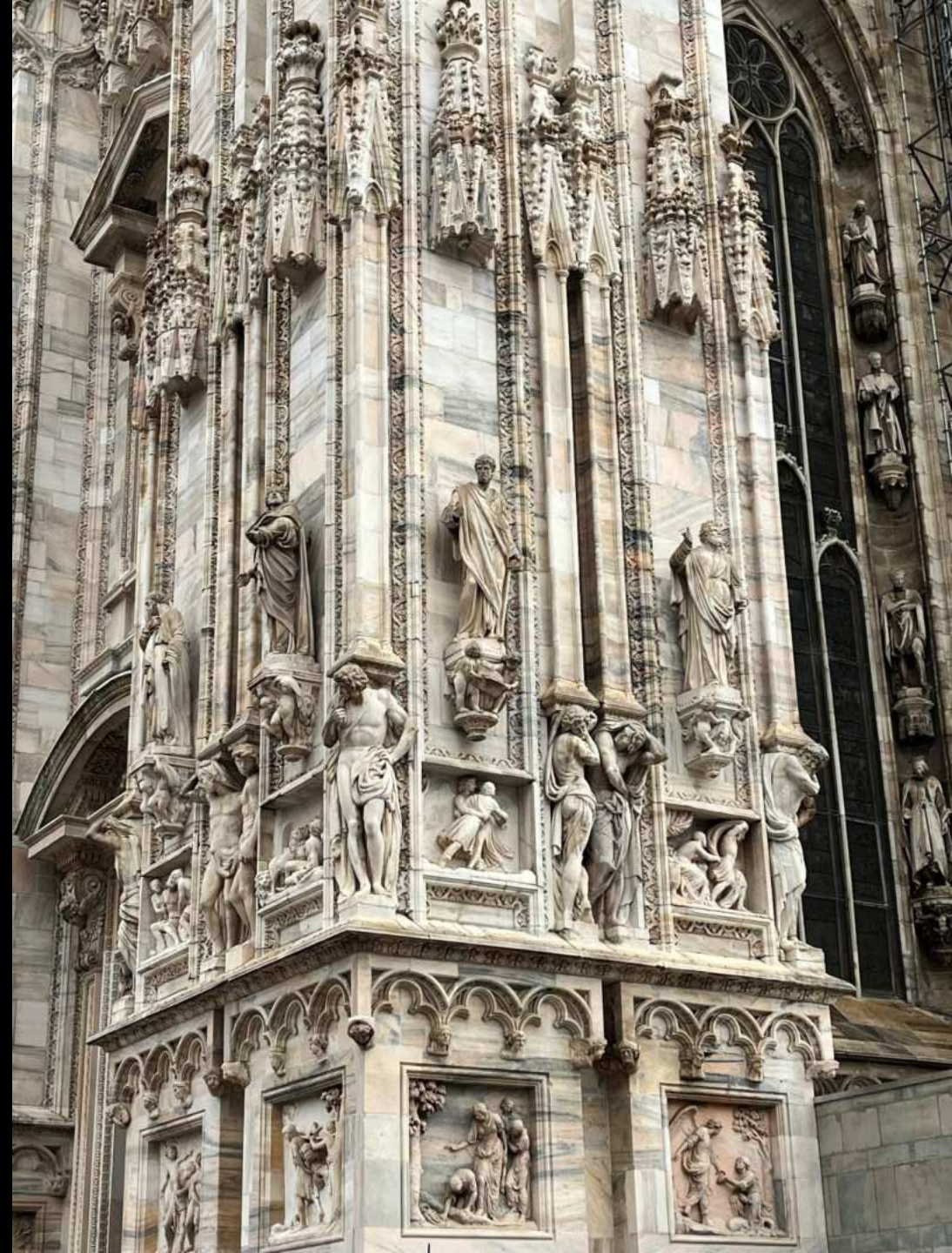








Gevel...  
rijkelijk  
gedecoreerd





Bas-reliëfs in  
de voorgevel

Scenes  
uit het  
Oude  
Testament



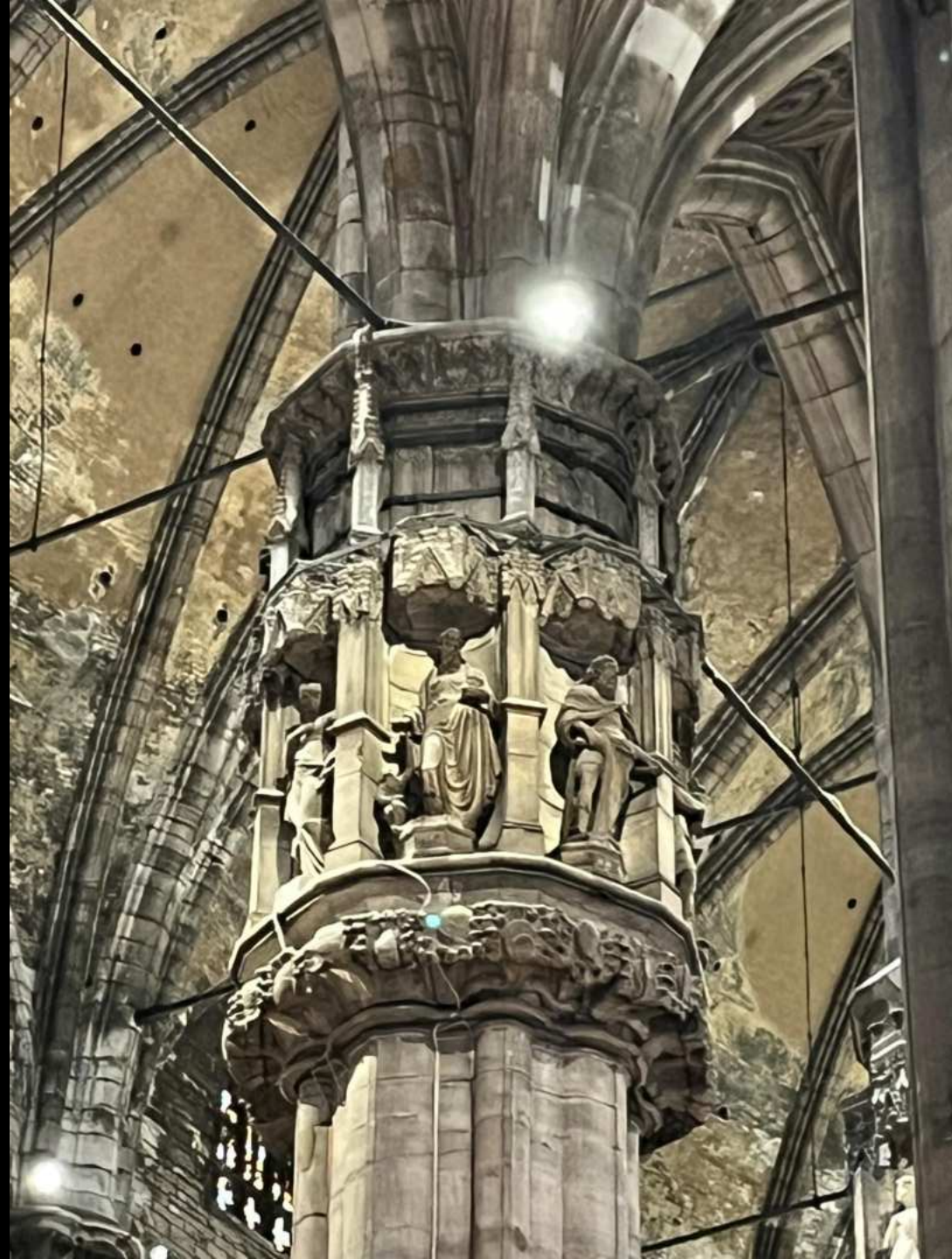
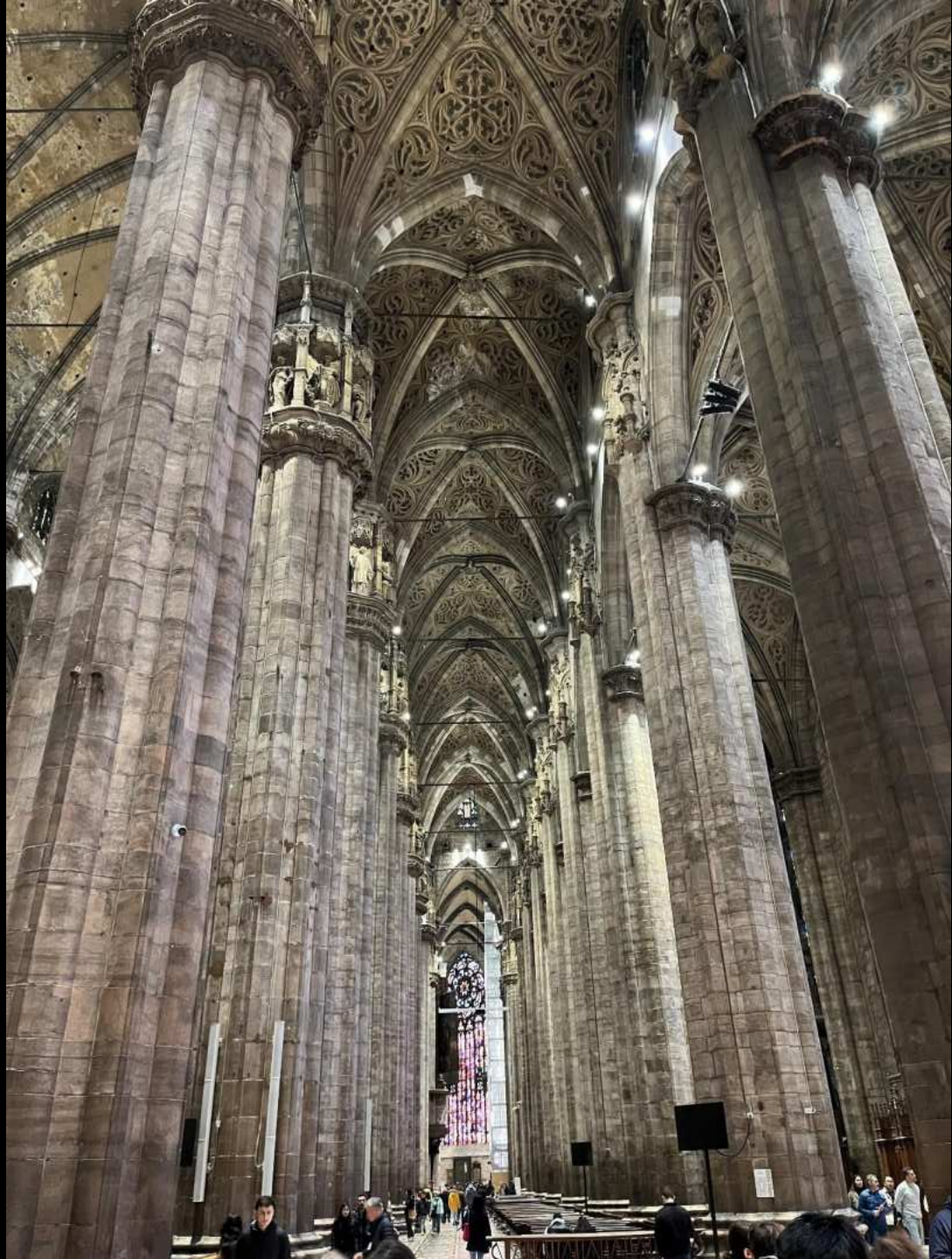
Interieur

Een woud van zuilen  
met  
gebeeldhouwde  
kapitelen













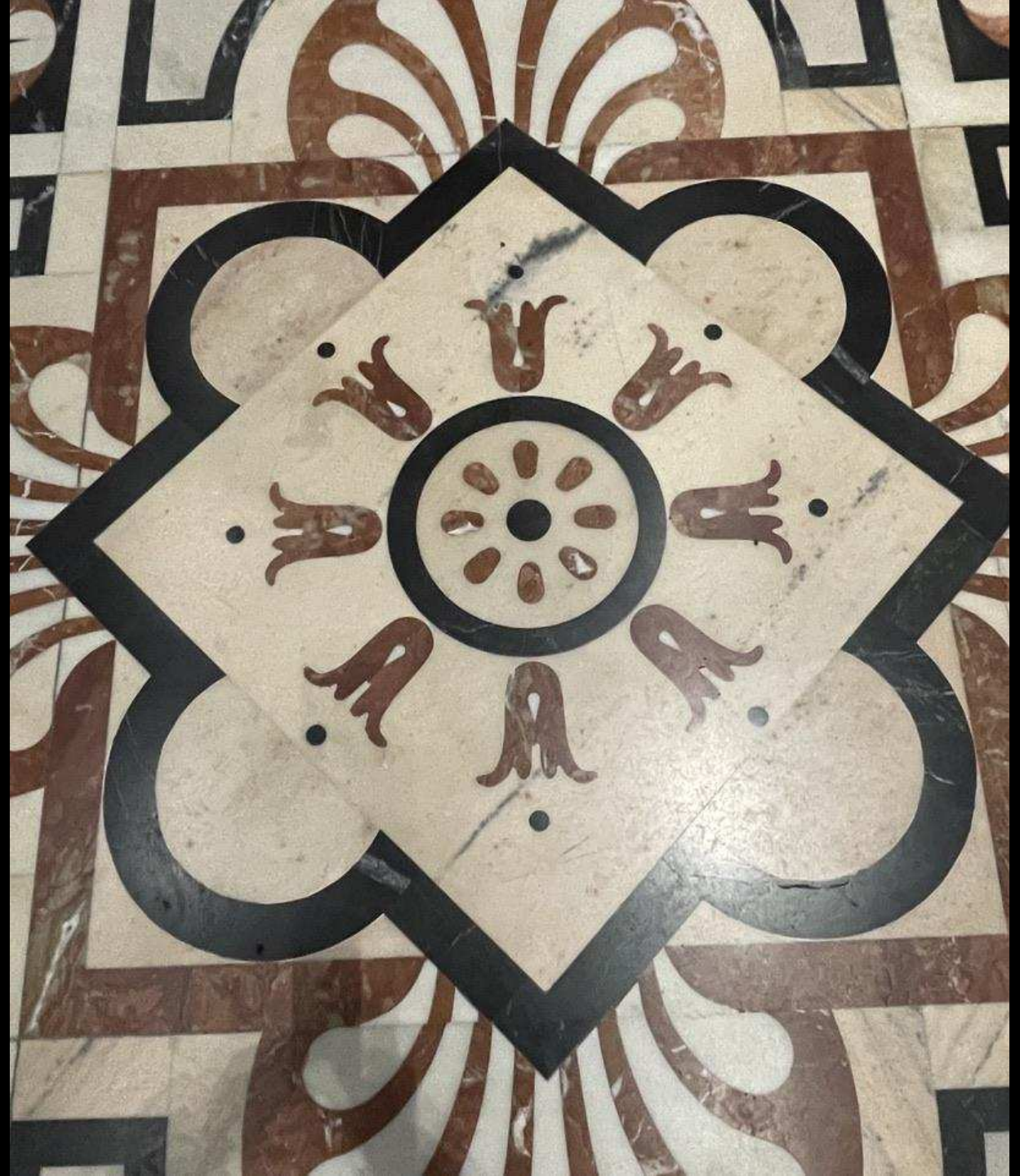
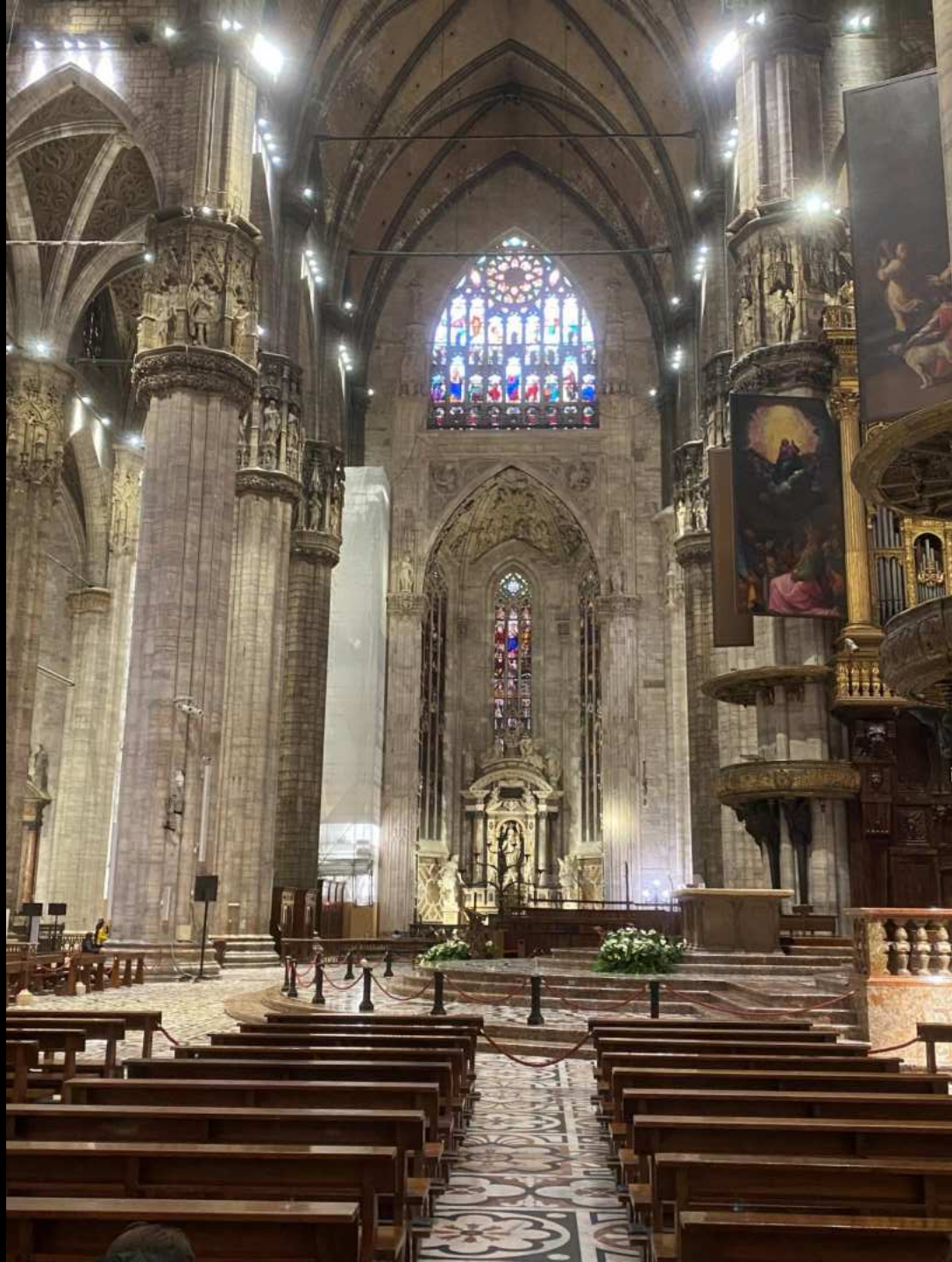




Wie is hier de gids???

Kijk ook eens naar  
beneden...





Lombardisch kruis  
Uit de 11<sup>de</sup> eeuw



+ HIC JACEO PVLVIS CUI Q̄M CLARVIT̄ ORBIS  
TVNC HERIBERTVS ERĀM NIPHOQ̄ DECORE VIGEBAM  
OFFICIO PLACIDI FVNGEBĀR PRÆSVLIS ARCHI  
NVNC TVMVLOR SERVVS SERVORVM X̄PE TVORVM  
PRO MERITIS HONVM TIBI DIGNE COMPLACITORVM  
SANGVINE QVÆSO TVO MIHI TV MISERERE REDEMP̄TO  
HVC VENIENS LECTOR SIBI DIC IGNOSCE REDEMP̄TOR  
VT VIVENS VITĀ REQVIESCĀT SEMPER IN IPSĀ

OBIT ANNO DOMINICÆ INCARNATIONIS MXXV  
XVI DIE MENSIS JANVARIJ INDICTIONE XIII

OSSA HERIBERTI ANTIMIANI ARCHIEP. MLIS  
DEFVNCTI ANNO MXLV  
IN ÆDIBVS DIVI DIONISIJ EX TESTAMENTO DEPOSITA  
NVNC DIRVENDIS  
IN ECCLESIAM METROPOLITANAM TRANSLATA  
VI KALENDAS APRILIS 1783  
SERVANTE CAPITVLO PARENTIS OPTIMI MONVMENTVM

A. MDCCCLXVIII  
TUMULO VETERI BASIS SUPPOSITA  
CRUX HERIBERTI EX BASIL. DIONYS. TRANSLATA  
EPIGRAPHÆ EX TABVLIS ANTIQ.  
REPRÆSENTATÆ



# Grafmonument van Ottone en Giovanni Visconti







Één van de twee  
bisschoppen van  
Milaan die ook  
paus werden, in  
een glazen kist...



Grafmonument van  
Gian Giacomo Medici  
(generaal in dienst van Karel V)  
Door Leone Leoni  
(1563)



Sint-Bartolomeus







Glasramen in  
de  
kooromgang







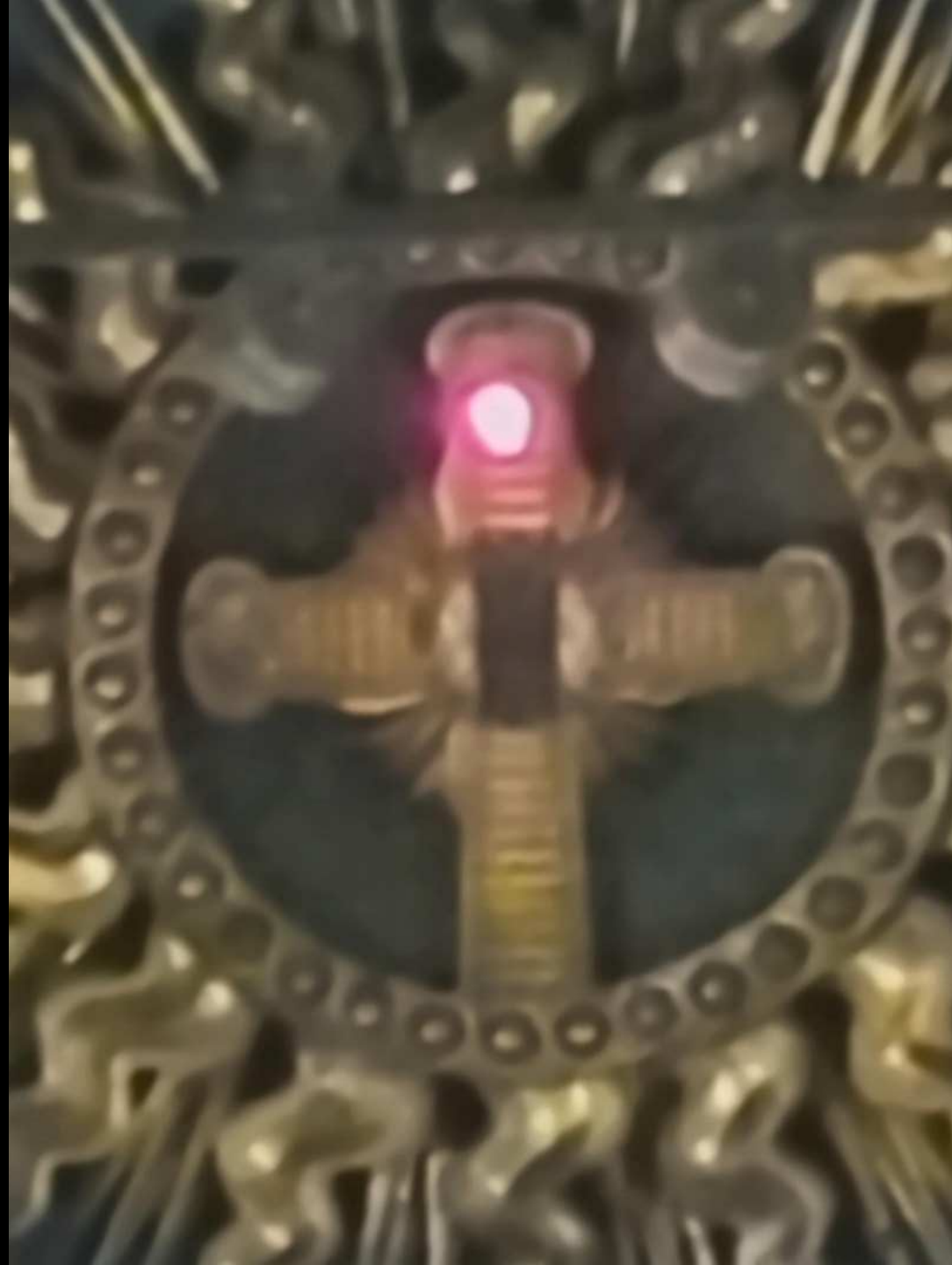


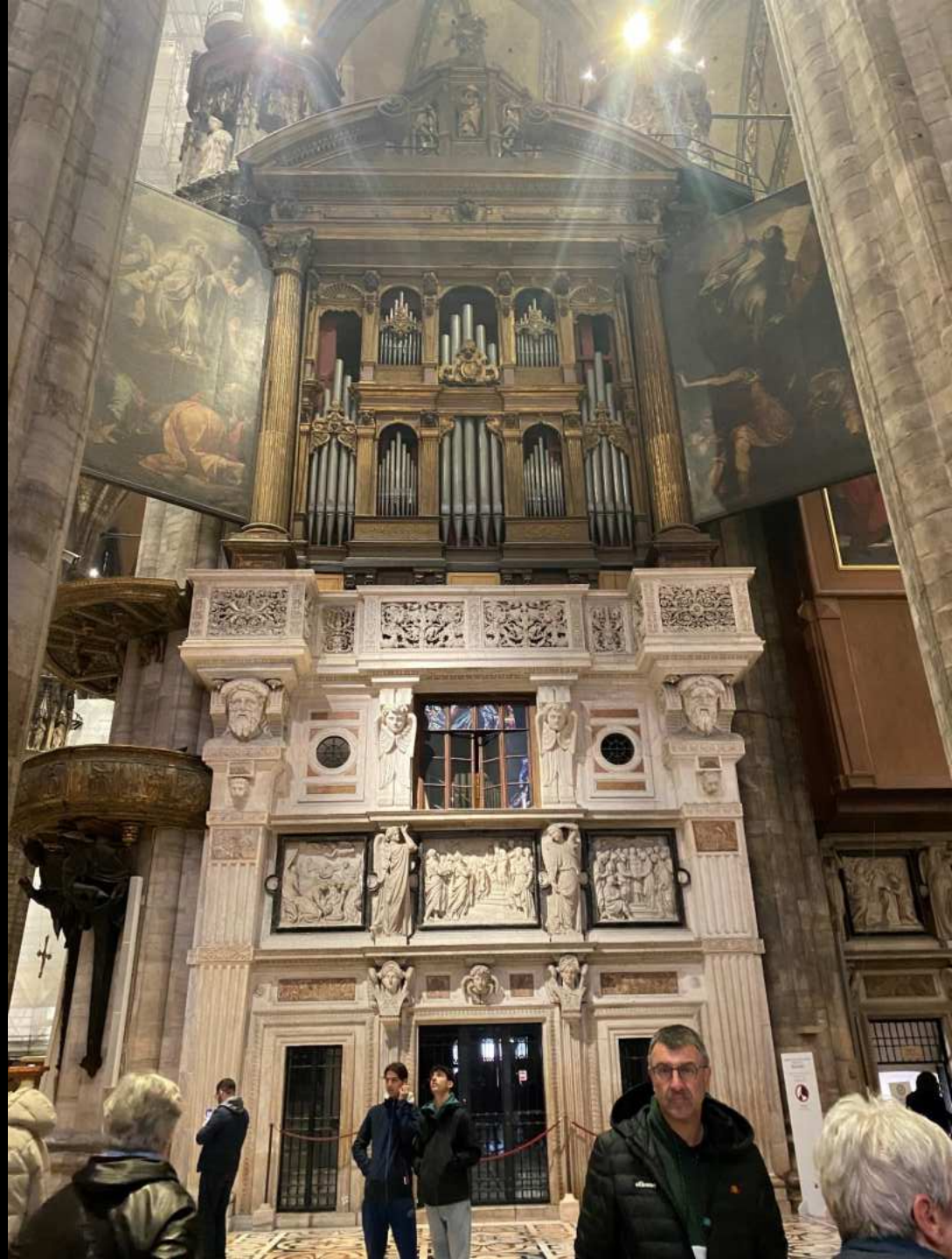






Het vroeg wat zoekwerk,  
maar we vonden hem:  
de 'Heilige Spijker'





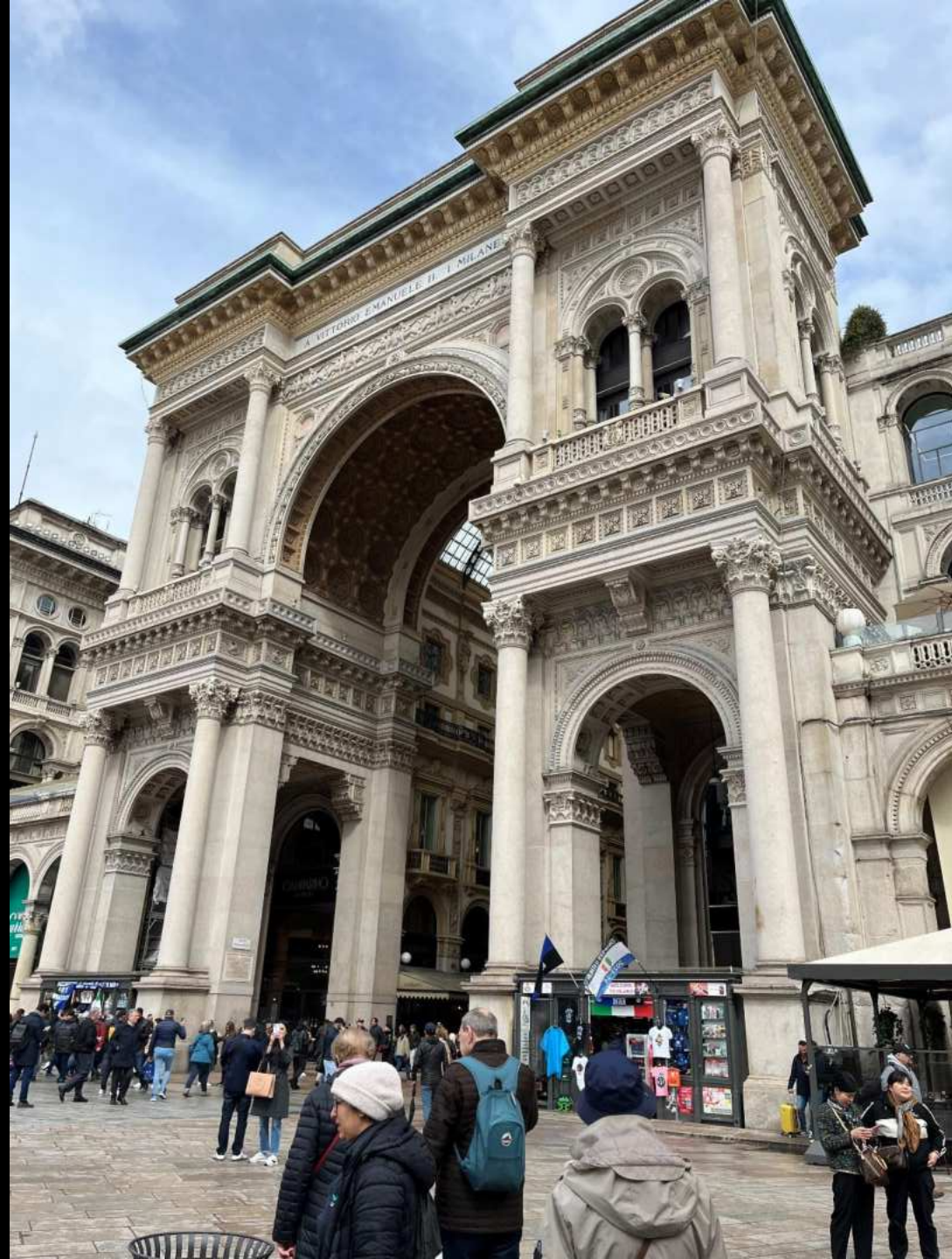




SILENZIO  
BITTE RUI

Van de duomo  
naar de Galleria  
Vittorio Emmanuele







Voor een aperitiefje  
met uitzicht op de  
dom:  
Terrazza Aperol















Één der mozaïeken  
met de werelddelen...

Amerika



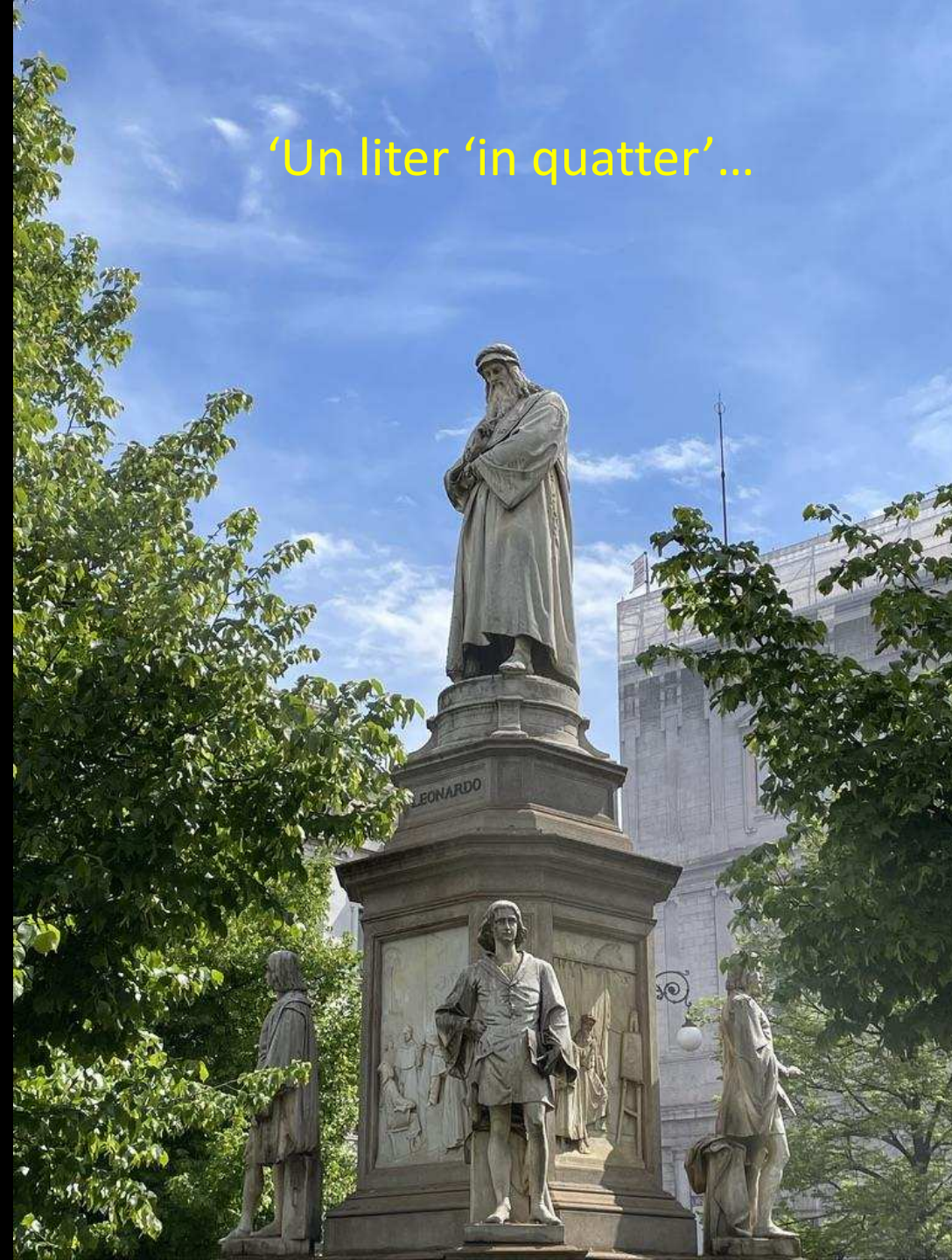




Vloermozaïek  
met het  
wapenschild  
van Firenze  
(links)  
en Rome  
(rechts)



'Un liter 'in quatter'...



Casa degli Omenoni  
(Leone Leoni)







SARMATA

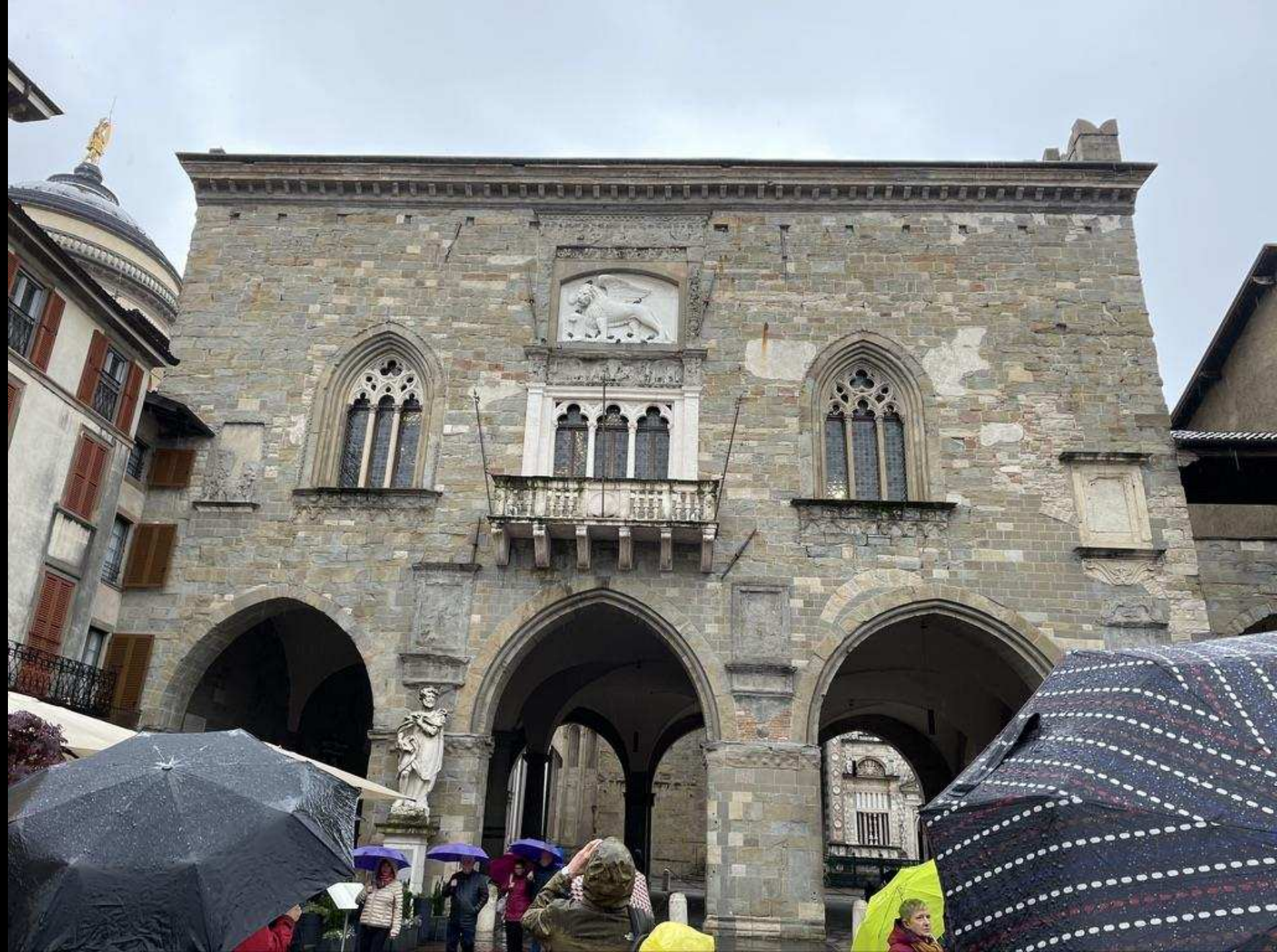
MARCOMANVS



Piazza Mercanti  
Protestactie tegen  
Poetins invasie in  
Oekraïne...



Palazzo della Ragione  
of 'Broletto Nuovo'  
(1228-1233)





Ook als de zon schijnt:  
een voorbeeldige  
groep...







Oldrado de  
Tresseno

Hij liet de  
Broletto  
Nuovo  
bouwen



Andere gebouwen op de  
Piazza Mercanti,  
uit latere eeuwen







De chiostro van de  
Pinacotheca  
Ambrosiana





Kopieën van de  
'Laöcoon-groep (L)

en  
Michelangelo's  
Pietà (R)

door Leone Leoni



BARTH. CHALCHI PATRICI MED

DONVM

AN. MDCIXXIV



Caravaggio

'Fruitschaal'



Emilio Longini

'Uit de school verwijderd'



Veronese  
'Heilige Familie  
met  
Sint-Jan, Tobias  
en de  
aartsengel Rafael'





Rafaël

Karton voor de  
'School van Athena'  
(Vaticaanse Musea)







Jan Brueghel de  
Oudere

'Allegorie van het  
water'





Jan Brueghel de  
Oudere

'Allegorie van  
het vuur'





Jan Brueghel de Oudere

'Bloemen in een vaas'

Jan Brueghel de Oudere

'Muis met rozen'











Fig. 7  
SCULTORE LOMBARDO  
Figura femminile  
1000-1050



Fig. 8  
SCULTORE LOMBARDO  
Figura femminile  
1000-1050



Binnentuin  
met beelden





Francesco Hayez

'De Kus'





Biblioteca  
Ambrosiana





# Museo del Novecento



Umberto Boccioni  
'Forme uniche della  
continuità nello spazio'



Sala  
'Il Futurismo'











## Georges Braque

(Argenteuil 1882 - Parigi 1963)

AUTORE / AUTHOR

### Natura morta con chitarra (Natura morta con mandolino)

Still Life with Guitar (Still Life with Mandolin)

TITOLO / TITLE

1912

DATA / DATE

### Carboncino e collage su carta

Charcoal and collage on paper

TECNICA / TECHNIQUE

GAM 8733; acquisto collezione Jucker, 1992

GAM 8733; Jucker collection purchased, 1992

INVENTARIO / INVENTORY

Nell'estate del 1912 Braque e Picasso lavorano a stretto contatto, cercando di rendere più leggibili oggetti e figure che la scomposizione cubista, nella sua analiticità, ha reso sempre di più complessa lettura. Il *papier collé*, insieme al collage, porta nel quadro un senso di realtà con il ricorso a materiali concreti prelevati dall'esperienza quotidiana e integrati nel disegno o nella pittura, come, in questo caso, la carta da parati finto legno che sta per la cassa dello strumento.

*In the summer of 1912, Braque and Picasso worked closely together, aiming to make more readable objects and figures, which the Cubist decomposition had made more and more complex. Papier collé, along with collage, brings a sense of reality into the painting with the use of concrete materials taken from everyday life and integrated into the drawing or painting, such as, in this case, the faux-wood wallpaper that stands for the instrument case.*

Pablo Picasso

'De bas fles'





## Fernand Léger

(Argentan 1881 - Gif-sur-Yvette 1955)

AUTORE / AUTHOR

### Contrasto di forme

Contrast of Forms

TITOLO / TITLE

1913

DATA / DATE

Olio su cartone

Oil on cardboard

TECNICA / TECHNIQUE

GAM 8742; acquisto collezione Jucker, 1992

GAM 8742; Jucker collection purchased, 1992

INVENTARIO / INVENTORY

I *Contrasti di forme* sono una serie cui Léger lavora fra 1913 e 1914, prima della chiamata al fronte. Figure e oggetti vi compaiono come manichini o congegni meccanici, ricondotti a contrasti di linee curve o rette, di solidi geometrici e di colori primari. L'artista intende restituire nel quadro la multiforme e dinamica esperienza del contesto urbano, in cui percepisce frammenti poi ricomposti in sintesi elementari.

Léger creates the series *Contrasti di forme* (*Contrast of Forms*) between 1913 and 1914 before being called to arms. Figures and objects appear as mannequins or mechanical devices, brought back to contrasts of curved or straight lines, geometric solids and primary colours. The artist intends to return in the painting the multiform and dynamic experience of the urban context, where it is perceived in fragments then recomposed in elementary synthesis.



# Giorgio de Chirico

(Volos 1888 - Roma 1978)

AUTORE / AUTHOR

## Il figliol prodigo The Prodigal Son

TITOLO / TITLE

1922

DATA / DATE

Tempera su tela

Tempera on canvas

TECNICA / TECHNIQUE

GAM 7427; acquisto, 1951

GAM 7427; purchased, 1951

INVENTARIO / INVENTORY

Giorgio de Chirico inscena, attraverso l'abbraccio tra il manichino metafisico e la statua paterna di gesso, il suo atto di riconciliazione con il classicismo e la storia artistica italiana. Tale riconciliazione si misura anche nell'ambientazione del quadro, ispirata alla pittura rinascimentale, e nella scelta della tecnica antica della tempera all'uovo.

*Through the embrace between the metaphysical mannequin and the plaster statue, Giorgio de Chirico shows his reconciliation with classicism and Italian artistic history. This reconciliation can also be observed in the setting of the painting, inspired by Renaissance painting, and in the choice of the ancient egg tempera technique.*



## Giorgio de Chirico

(Volos 1888 - Roma 1978)

AUTORE / AUTHOR

### Le trouble du philosophe (Le repos du philosophe; Manichini in riva al mare; Il riposo del filosofo)

Le trouble du philosophe (Le repos  
du philosophe; Mannequins on the Seashore;  
The Philosopher's Rest)

TITOLO / TITLE

1925-1926

DATA / DATE

Olio su tela

Oil on canvas

TECNICA / TECHNIQUE

GAM 7565; acquisto, 1954

GAM 7565; purchased, 1954

INVENTARIO / INVENTORY

Realizzato tra la fine del 1925 e l'inizio del 1926, a pochi mesi dall'arrivo di de Chirico a Parigi, l'opera testimonia il passaggio dai freddi manichini del periodo ferrarese a quelli della metà degli anni venti, più "umanizzati" e complicati nella loro natura. Il quadro venne dipinto per il gallerista Paul Guillaume e da questi subito esposto.

*Painted between late 1925 and early 1926, just a few months after de Chirico arrived in Paris, the work reveals his shift from the cold mannequins of his Ferrara period to those of the mid-1920s, which nature was more "human" and sophisticated. This was painted for gallery owner Paul Guillaume, who immediately exhibited it.*



De Chirico

'Het  
probleem  
van de  
filosofie'

en

'De kamer  
van Apollo'





Amadeo  
Modigliani

'Portret van  
Paul  
Guillaume'

en

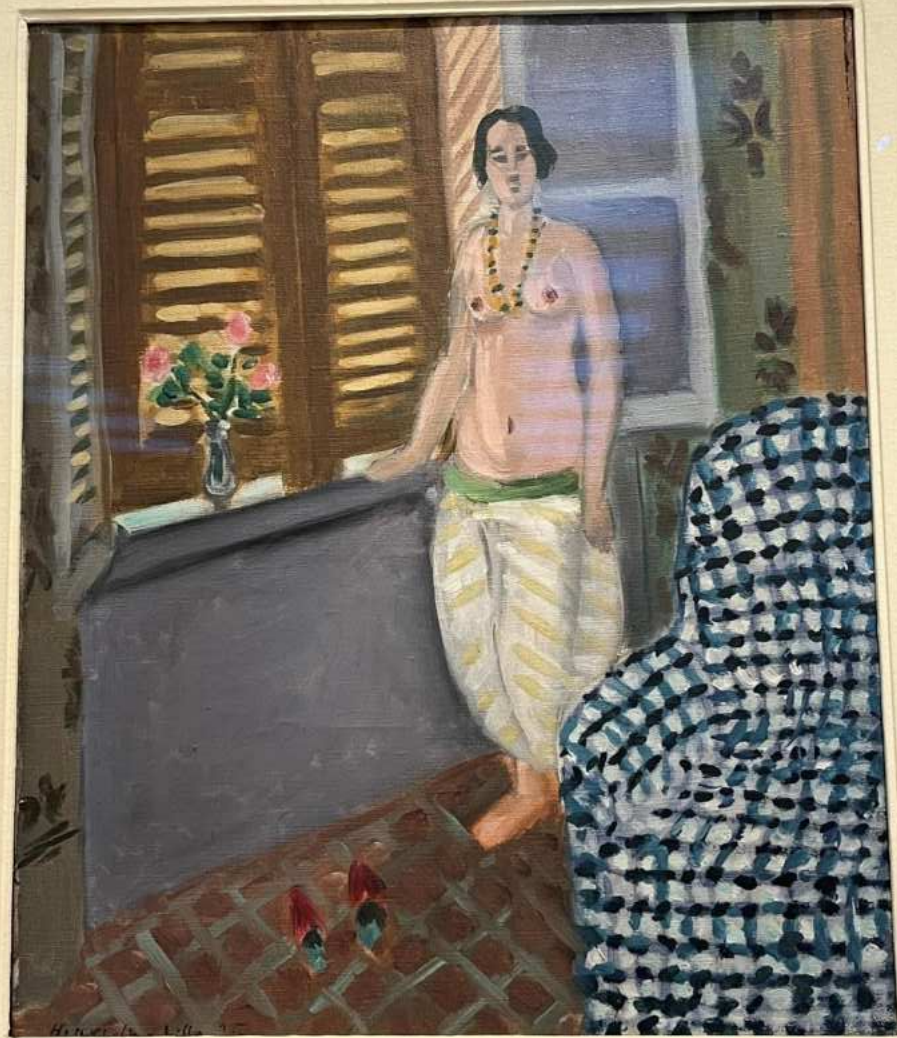
???











**Henri Matisse**

(Le Cateau-Cambrésis 1869 - Nizza 1954)

AUTORE / AUTHOR

**Odalisca**

Odalisque

TITOLO / TITLE

**1925**

DATA / DATE

**Olio su tela**

Oil on canvas

TECNICA / TECHNIQUE

**GAM 8743; acquisto collezione Jucker, 1992**

GAM 8743; Jucker collection purchased, 1992

INVENTARIO / INVENTORY

Con il tema delle odalische Matisse si riallaccia alla lunga tradizione orientalista della pittura francese, a partire dal XVIII secolo fino a Delacroix, Renoir e Ingres. Lo spazio dello studio dell'artista veniva allestito come un teatro, con addobbi riportati dai viaggi in Algeria e Marocco. L'opera espone evidenzia alcuni dettagli particolarmente interessanti della pittura matisiana: la luce del sole che filtra dalle persiane in contrasto con la penombra dell'interno e l'evidenza tridimensionale della poltrona in primo piano.

*With the odalisque theme, Matisse echoes the long-running French painting orientalist tradition, which began in the eighteenth century with Delacroix, Renoir and Ingres. The artist's studio was set up like a theatre, with decorations brought back from trips to Algeria and Morocco. The work on display highlights some of Matisse's particularly interesting painting details: the sunlight seeping through the louvres contrasting with the dim interior and the three-dimensional prominence of the armchair in the foreground.*



**Paul Klee**  
(Münchenbuchsee 1879 - Muralto 1940)

*AUTORE / AUTHOR*

**Wald Bau**  
**Wald Bau**

*TITOLO / TITLE*

**1919**

*DATA / DATE*

**Tecnica mista con gesso su tela riportata su cartone**  
**Mixed technique with plaster on canvas applied on cardboard**

*TECNICA / TECHNIQUE*

**GAM 8740; acquisto collezione Jucker, 1992**  
**GAM 8740; Jucker collection purchased, 1992**

*INVENTARIO / INVENTORY*



**Vasilij Kandinskij**  
(Mosca 1866 - Neuilly-sur-Seine 1944)

AUTORE / AUTHOR

**Composizione**  
**Composition**

TITOLO / TITLE

**1916**

DATA / DATE

**Acquarello e matita su carta**  
**Watercolor and pencil on paper**

TECNICA / TECHNIQUE

**GAM 8738; acquisto collezione Jucker, 1992**  
**GAM 8738; Jucker collection purchased, 1992**

INVENTARIO / INVENTORY

Arturo Martini

'De doden van Bligny'

1918, Slag bij de  
Marne  
6000 Italiaanse  
soldaten gedood

(Mussolini  
2 oktober 1935)





**Marino Marini**

(Pistoia 1901 - Viareggio 1980)

AUTORE / AUTHOR

**Ritratto di Lucosius (Ritratto)**

Lucosius' Portrait (Portrait)

TITOLO / TITLE

**1935**

DATA / DATE

**Terracotta**

Terracotta

TECNICA / TECHNIQUE

**MM 04; donazione dell'artista, 1973**

MM 04; donation by the artist, 1973

INVENTARIO / INVENTORY



**Lucio Fontana**

(Rosario de Santa Fe 1899 - Comabbio 1968)

AUTORE / AUTHOR

**Busto femminile**

Woman's Bust

TITOLO / TITLE

**1931**

DATA / DATE

**Terracotta colorata a freddo e graffita**  
Cold-colored and engraved terracotta

TECNICA / TECHNIQUE

**GAM 4741; acquisto, 1932**

GAM 4741; purchased, 1932

INVENTARIO / INVENTORY

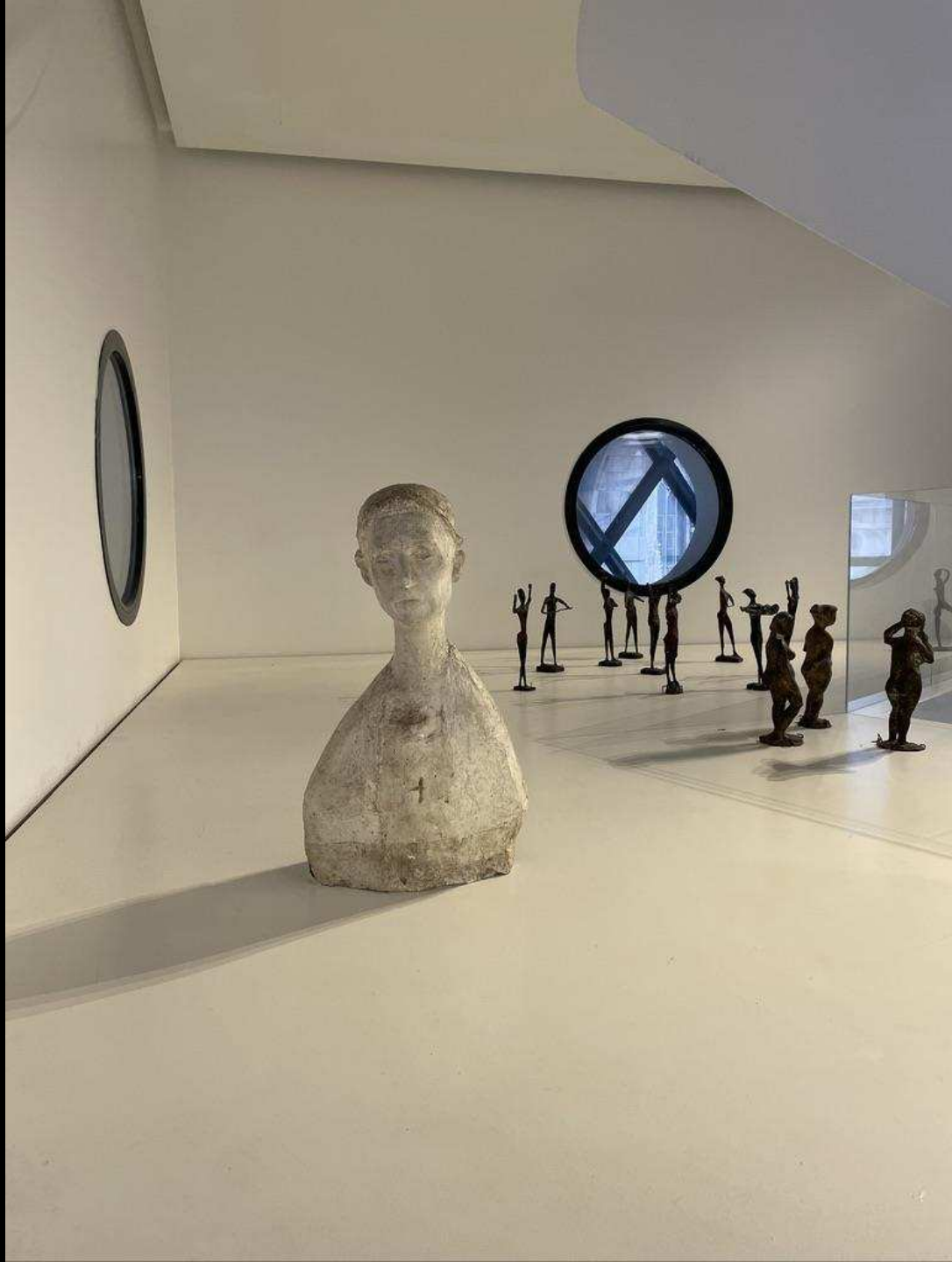
















# Woensdag 24 april 2024

- 1 Sant' Ambrogio
- 2 Museo della Scienza e tecnologia (Leonardo da Vinci)
- 3 San Maurizio al Monastero Maggiore
- 4 Santa Maria delle Grazie
- 5 Pinacoteca Brera
- 6 Cena al Ristorante Bioesseri

Op weg naar de  
Sant'Ambrogio

En nu is de zon ook  
van de partij!







Een woordje  
uitleg in de  
narthex









Als we  
gedacht  
hadden hier  
alleen te zijn,  
nee, hoor!





Prachtige  
romaanse  
kapitelen







NATUS QVE EST IN CVITAE PAPIE ANNO



MCCCLXXXVIII DIE XXIII OCTOBRIS

SCANDERE SIDERE AS VIRTVS  
SINOVI ADORAS  
CANDIDVS ASTRA TENET  
TEMPLI DVM NYMEN ADRAS  
PONTIFICI SUMO REGI  
POPULOQVE DVCIQVE  
HIC LIGVRVM SECRETA DEDIT  
LAVDATVS VBIQVE <sup>GRATIS</sup>  
MILES ET FLOQVIO CLARVS  
QVE CAMOENIS  
INSTRVCTVS LATIVM STVDIIS  
ORNAVIT AMOENIS  
MVNDANIS FESSVS CVRIS ET  
IN AETHERE PVLCHRO  
ELATVS GELIDO LIQVIT SVA  
MEMBRA SEPVLCHRO

OBIIIT QVE IN CVITAE MEDIOLANI ANNO

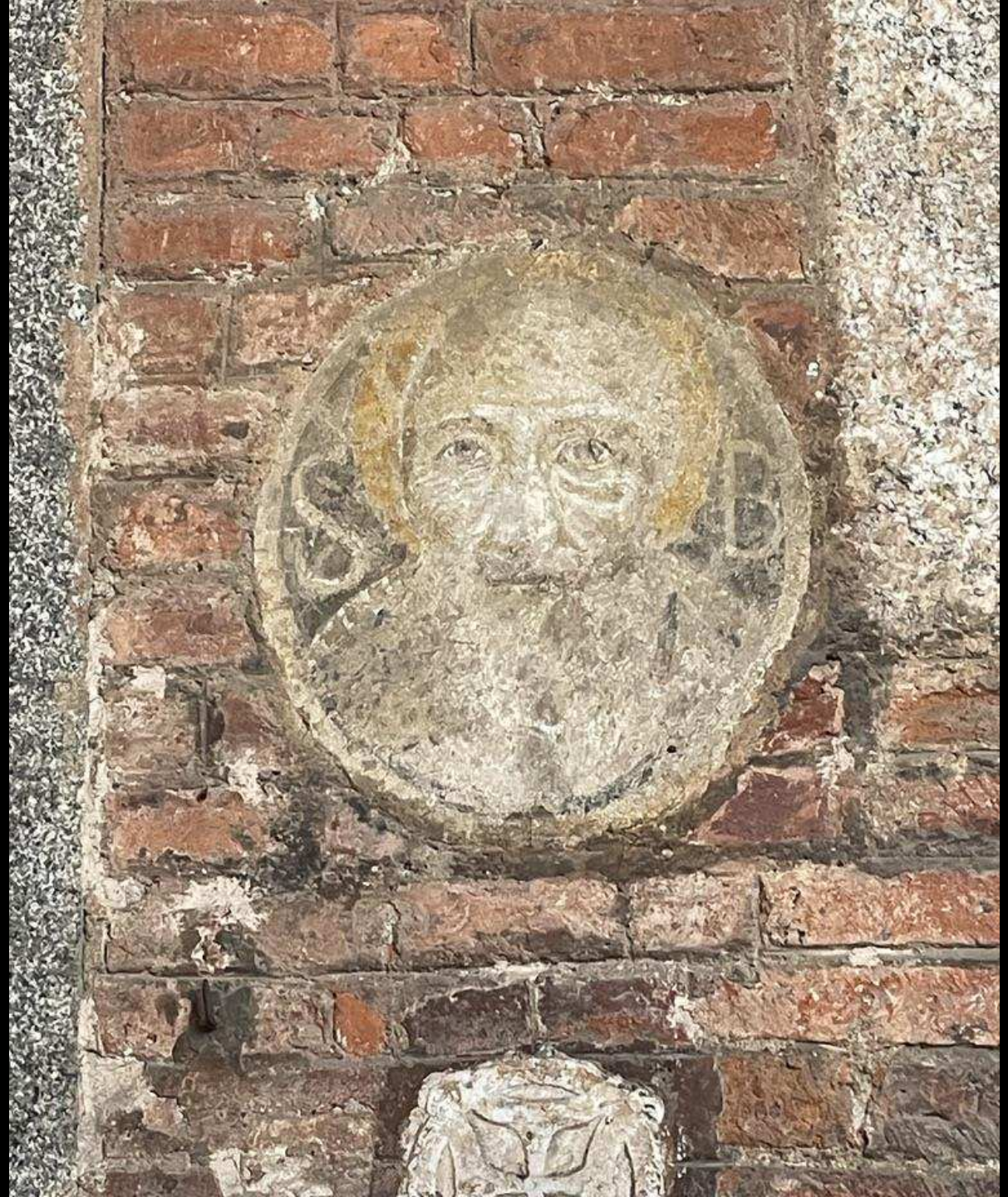


MCCCCLXXVII DIE XII NOVEMBRIS





Sant' Ambrogio



Laatste briefing voor  
we binnengaan...



Het koor  
met het ciborium  
met stucreliefs  
boven de 'paliotto',  
Het gouden altaar  
door Wolvinius  
(9<sup>de</sup> eeuw)











Links de  
'slangenzuil'  
O.T.

Rechts de  
zuil met het  
kruis  
(N.T.)





Christelijke sarcofaag  
(4<sup>de</sup> eeuw)  
onder de preekstoel









A  
b  
s  
i  
s  
m  
o  
z  
a  
i  
e  
k







Zijkapel



Capella  
San Vittore  
in Ciel d'Oro  
  
(Lunet)





Plafond



Mozaïeken met  
H. Ambrosius  
H. Protasius  
H. Gervasius



PROTASIVS



AMBROSIVS



GERVASIVS









OPATERNE VILARIS JACENT IN HOC ALTARI RELIQUIAE A JOANNE B. CARD.



Crypte  
met  
Sant' Ambrogio





Links:  
Oude  
muurschildering

Rechts:  
De zuil met de  
'duivelsgaten'





Binnentuin van het  
'Museo della Scienza'





Maquette van het  
Pantheon (Rome)

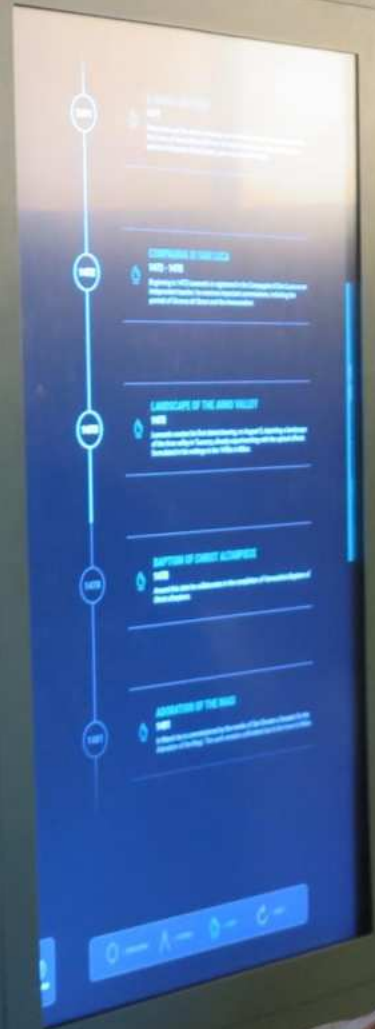


Maquette van de dom van  
Milaan









1841

**THE FOUNDATION**  
1841  
The first stone of the new building was laid on 1st July 1841. The building was designed by the architect James Barry and was the first purpose-built hospital in the world.

1862

**CONTINGENT OF SOLDIERS**  
1862 - 1868  
The hospital was used as a military hospital during the Crimean War. It was the only hospital in the world to receive a contingent of soldiers from the Crimean War.

1868

**LANDSCAPE OF THE ARMY VALLEY**  
1868  
The landscape of the Army Valley was transformed by the construction of the hospital. The landscape was previously a rural landscape with fields and farms.

1870

**SUPPORTING OF DIRECT ACCESS**  
1870  
The hospital was used as a military hospital during the Crimean War. It was the only hospital in the world to receive a contingent of soldiers from the Crimean War.

1981

**ANNIVERSARY OF THE BIRTH**  
1981  
The hospital was used as a military hospital during the Crimean War. It was the only hospital in the world to receive a contingent of soldiers from the Crimean War.







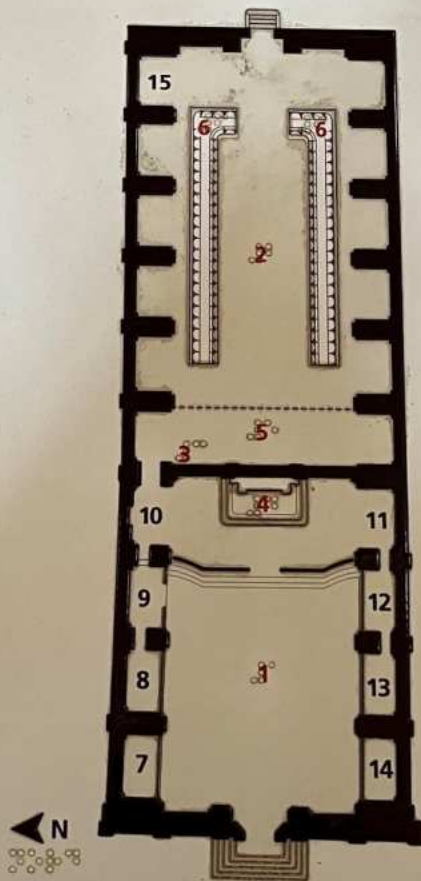


# Chiesa di San Maurizio al Monastero Maggiore



L'edificio attuale venne edificato nel 1503, sulle rovine di un'antica chiesa annessa al monastero delle benedettine, demolito nel 1798. È a pianta rettangolare con un'unica navata, un tramezzo la divide in due sale: una destinata a chiesa pubblica, l'altra a chiesa claustrale. Una ricca decorazione pittorica copre quattromila metri quadrati di superficie. Si tratta della testimonianza più organica della pittura Cinquecentesca a Milano. La facciata, rivestita con pietra grigia di Ornavasso, contrasta con la ricchezza degli interni. Soprannominata la "Cappella Sistina di Milano", la chiesa ha subito dal 1997 notevoli interventi di restauro che l'hanno riportata all'originario splendore decorativo.

*The current structure was built in 1503, over the ruins of an ancient church annexed to the monastery of the Benedictine nuns, which was demolished in 1798. It features a rectangular plan with a single nave, divided by a wall into two rooms of equal size: one used as a public church, the other as a cloistered church. A rich pictorial decoration covers a surface of four thousand square meters. It is the most organic testimony of sixteenth-century painting in Milan. The facade, clad in grey Ornavasco stone, clashes with the richness of the decorated interiors. Nicknamed "Milan's Sistine Chapel", since 1997 the church has undergone significant restoration works that have brought it back to its original ornamental magnificence.*



- |  |   |
|--|---|
| 1 aula dei fedeli                            | 10 cappella della Deposizione (Bentivoglio) |
| 2 aula delle monache                         | 11 cappella dell'Ecce Homo (Bentivoglio)    |
| 3 parete divisoria                           | 12 cappella di S. Caterina (Besozzi)        |
| 4 altare                                     | 13 cappella della Deposizione (Simonetta)   |
| 5 pontile                                    | 14 cappella di S. Paolo (Fiorenza)          |
| 6 coro delle monache                         | 15 cappella dell'Arca di Noè                |
| 7 cappella della Resurrezione (Bergamina)    |   |
| 8 cappella di S. Stefano (Carreto)           |   |
| 9 cappella di S. Giovanni Battista (Carreto) |   |



Codice QR e tag NFC attivabili con smartphone per descrizione audiovisiva, comprensiva di Lingua dei Segni Italiana (LIS).  
Da non utilizzare durante le funzioni religiose, se si è sprovvisti di auricolari.  
La musica per l'audiovideo è stata concessa a titolo gratuito da Universal Music Italia.



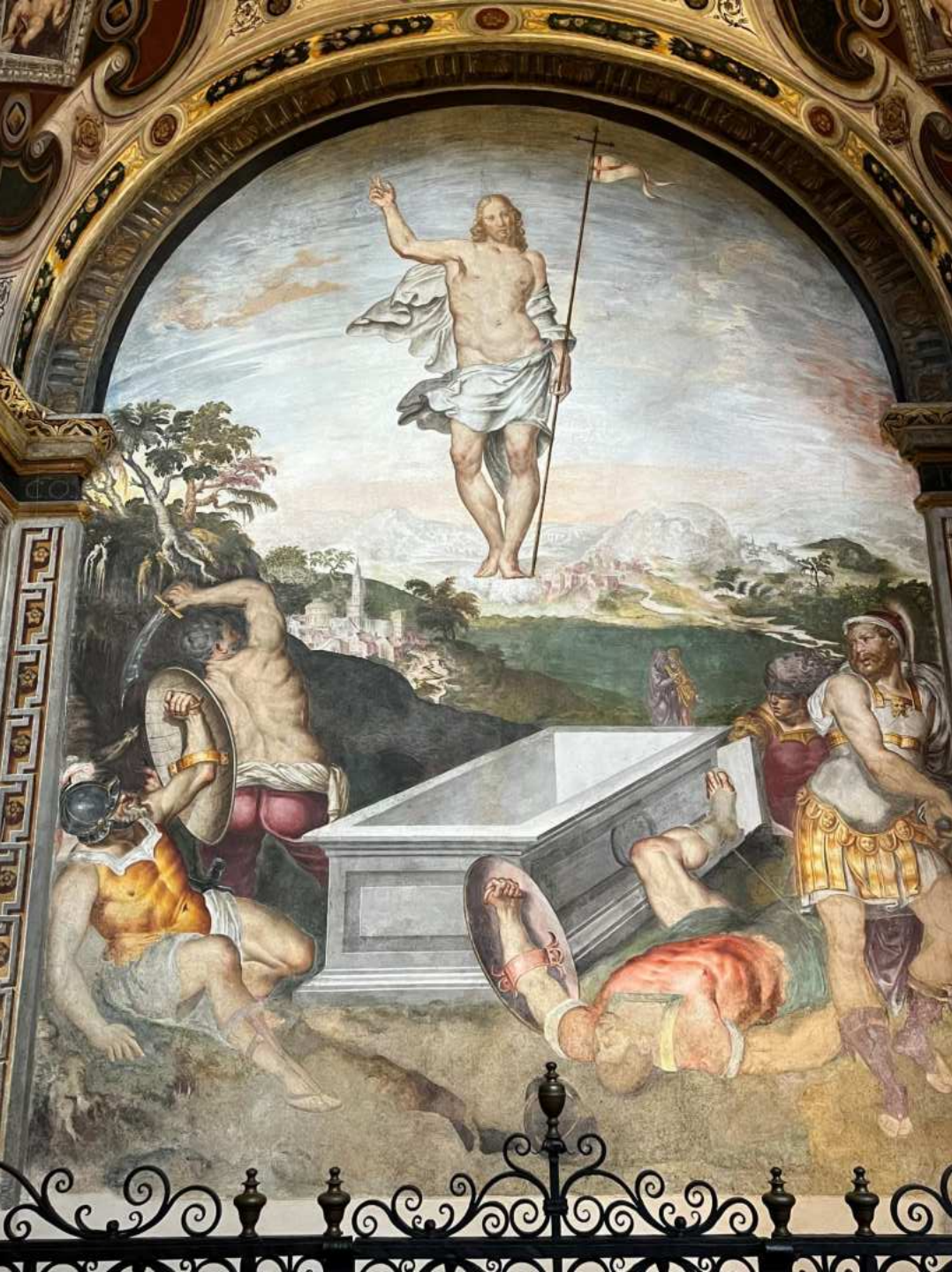
progetto a cura di:  
Tactile Vision Onlus - Lettura Agevolata Onlus - [www.yesmilano.com](http://www.yesmilano.com)  
con il patrocinio dell'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti Onlus



Fresco's van  
Bernardino Luini







Links:

'De Verrijzenis'  
(Aurelio Luini)

Rechts:

'Doop van  
Christus'  
(Evangelista  
Luini)













'De Ark van Noach'  
(Aurelio Luini)

... hier klopt iets niet...



Koorgestoelte in het  
nonnengedeelte











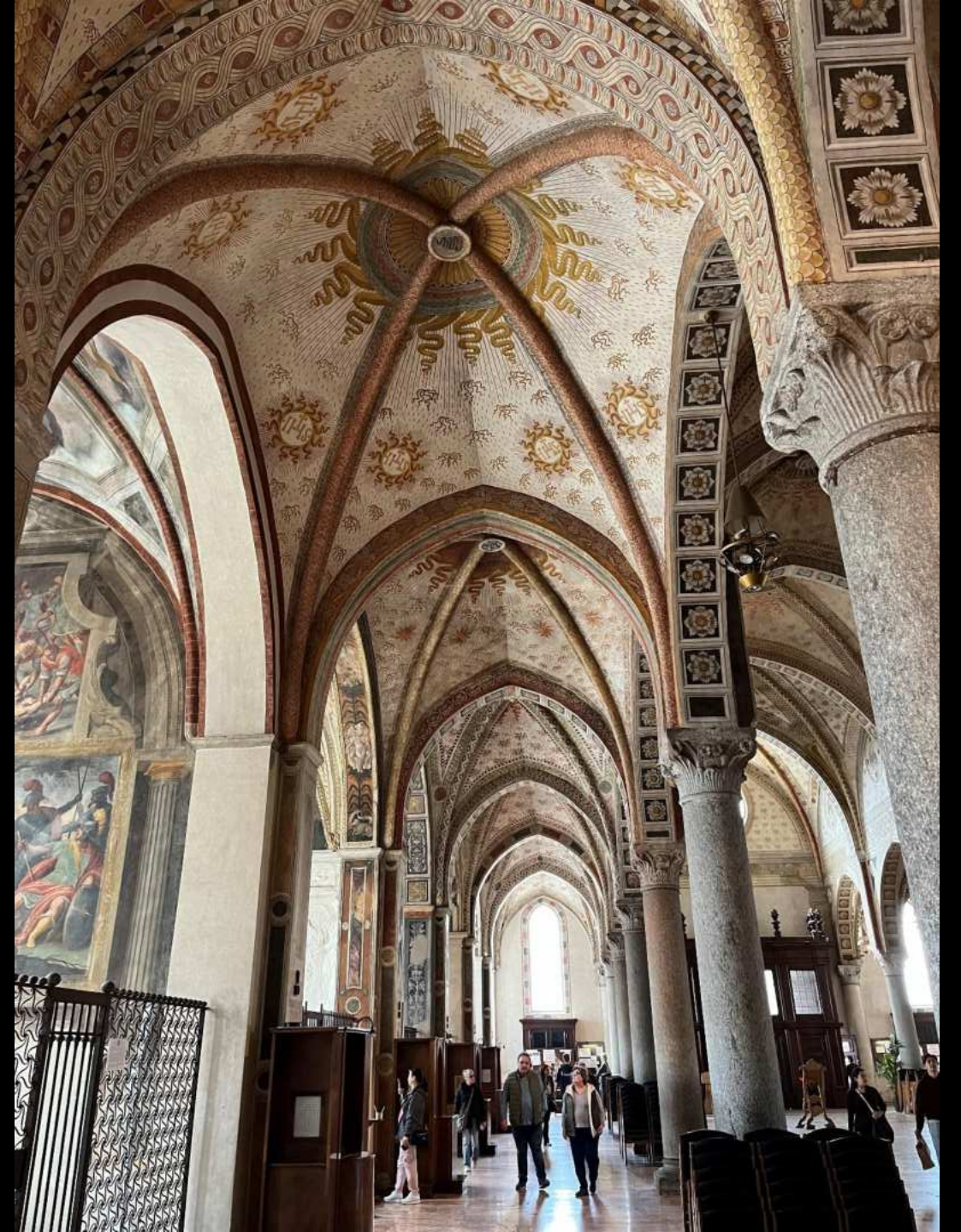
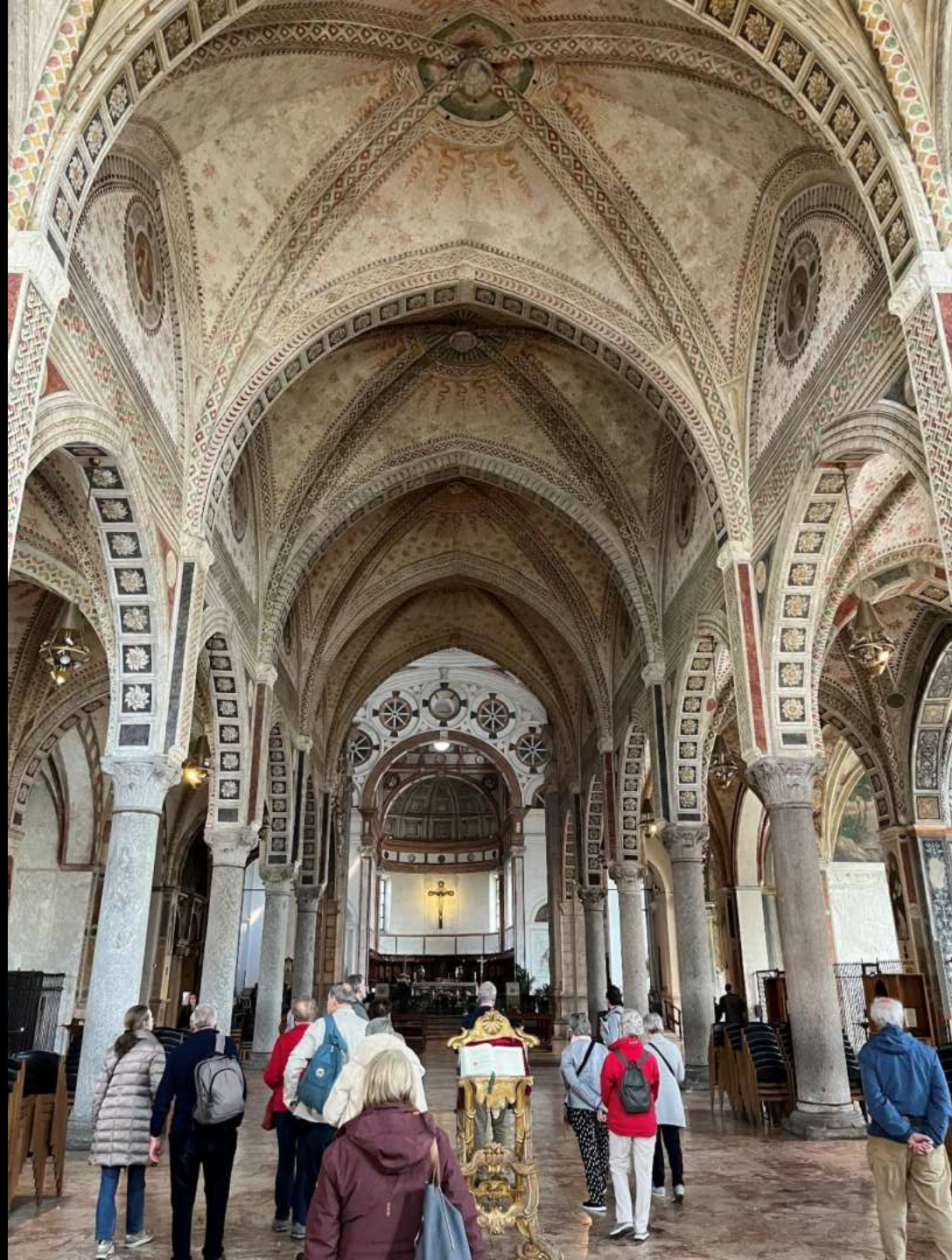




Santa Maria delle Grazie









Koepel in de tribune  
door Bramante









De 'kruisgang' van het  
klooster door  
Bramante

Oase van rust...





Blik op de tribune  
van Bramante



# 'Ago, filo e nodo'

door

Claes Oldenburg

en

Coosje van Bruggen



Bij de ingang van de  
Pinacoteca Brera

‘Mirakel – paard en  
ruiter’

Marino Marini



Andrea Mantegna:

'De bewening van Christus'



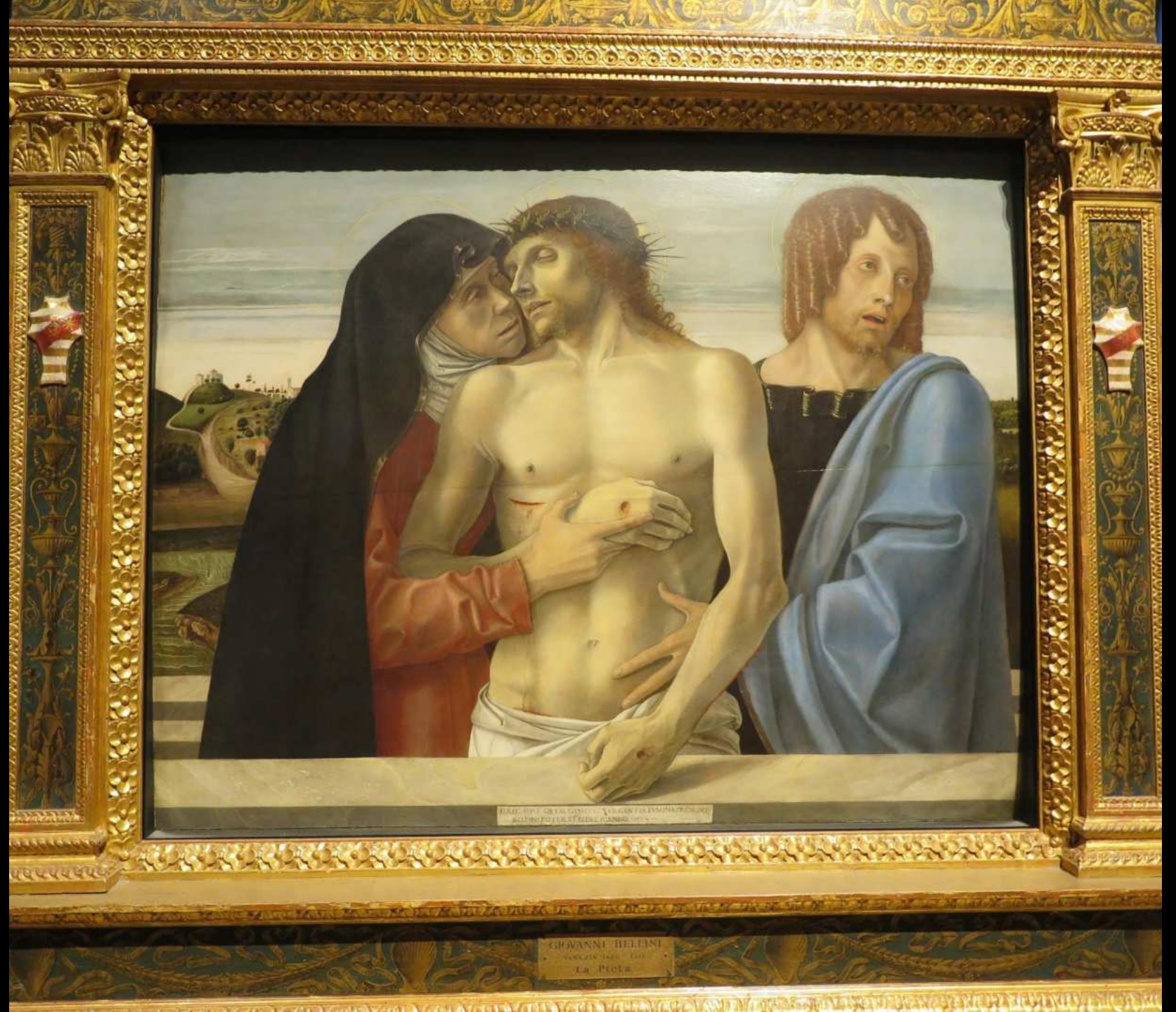
Stefano de Verona

'Aanbidding der  
Wijzen'



Giovanni Bellini:

'Pietà'







Giovanni Bellini:

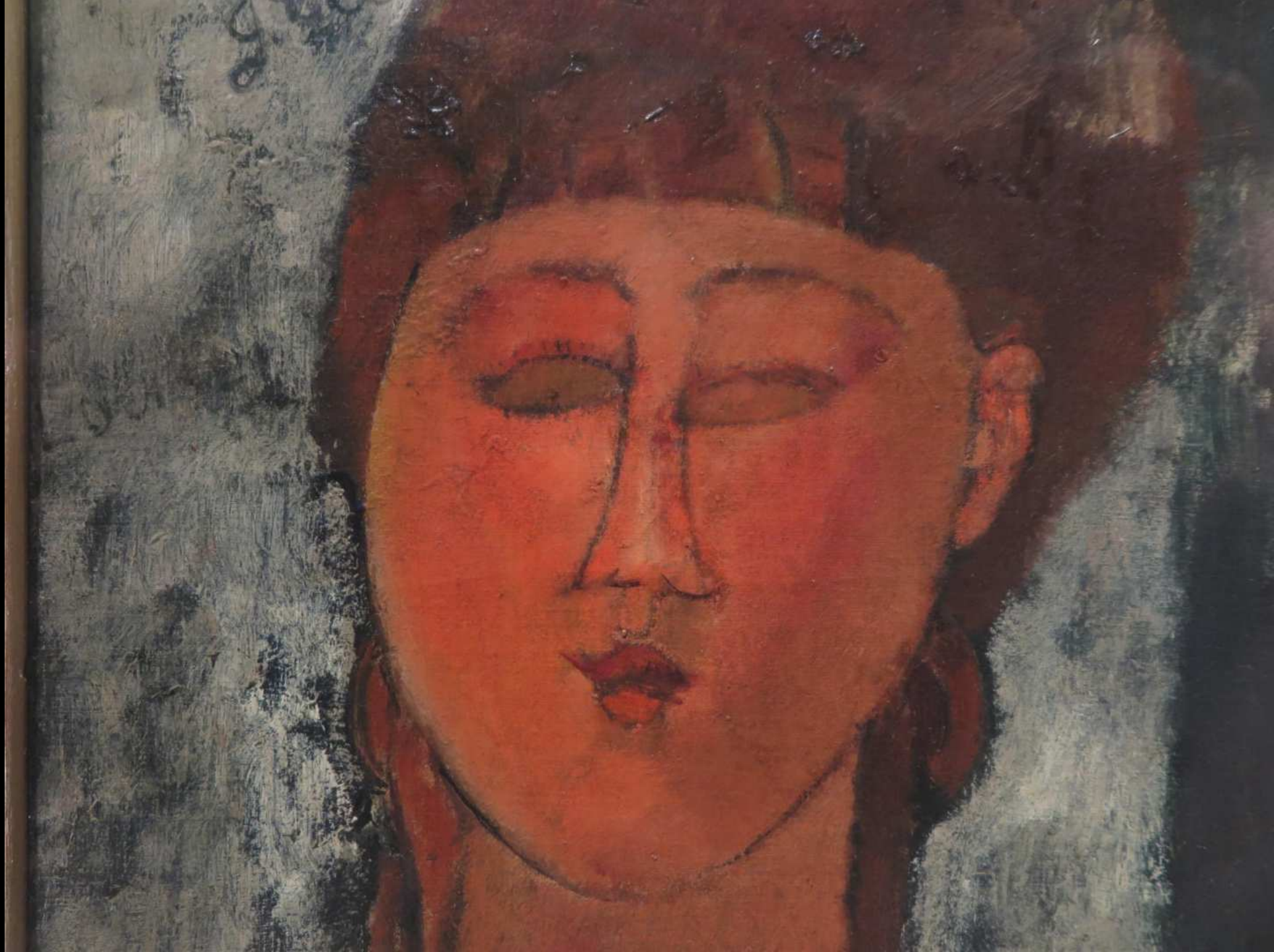
‘Madonna en Kind met  
koor van cherubijnen’





Amadeo Modigliani

'Dik kind'



Raffaello Sanzio (Rafael)  
'Huwelijk van de Maagd Maria'





Caravaggio

'Avondmaal in Emmaüs'



Titiaan

'Portret van graaf  
Antonio Porcia en  
Brugnera'







Rubens

Laatste  
Avondmaal







Ultima Cena

Al  
Ristorante  
Bioesseri







# Donderdag 25 april 2024

- 1 Leonardo 3
- 2 Castello Sforzesco – Pietà Rondanini (Michelangelo)
- 3 Een toemaatje,,,

*“La musica non è da essere chiamata  
altro che la sorella della pittura”*  
“Music can be called no other than the sister of painting”  
LEONARDO DA VINCI



Organello continuo  
Continuous Organ  
Codex Vaticanus B, folio 70r  
Codex Arundel B, folio 70r



Pivo cantino  
Cantino  
Codex Vaticanus B, folio 70r  
Codex Arundel B, folio 70r



The Musical Canon  
Leonardo intended to build a wheel on which five pipes, simultaneously struck four teeth on one side and a second tooth on the other side, to produce four single notes. This is the first time a fully functional mechanical organ has been made since Leonardo's time.



↳ Lava  
Girando la mano posizionata su il lato della miscel chiaramente e nel disegno di Leonardo si mette in movimento grande ruota centrale, i lati di questa ruota sono posizionati quattro denti che, durante la rotazione percuotono delle lamelle metalliche, producendo i suoni di quattro diverse voci, e quindi le note di un motivo polifonico.

## Can(n)one musicale

Una macchina che produce musica

Nei manoscritti vinciani ci imbattiamo in macchine musicali semplici, come i tamburi meccanici, ma anche in strumenti innovativi e complessi come il *Can(n)one musicale*, disegnato sul foglio 136r del *Codice Arundel*, oggi conservato alla *British Library* di Londra.

Leonardo intendeva costruire una ruota sulla quale quattro denti, simultaneamente, percuotessero delle lamelle destinate a emettere un suono all'interno di una canna che fungeva da cassa armonica. Questa ruota sarebbe stata azionata da un operatore, che doveva semplicemente girare una manovella.



Il movimento della ruota e il conseguente passaggio dei quattro denti sulle lamelle avrebbe prodotto una musica polifonica (4 denti = 4 voci), nella quale ciascuna voce continuava a inseguire le altre come in un canone; da qui il nome dato alla macchina, gioco di parole tra "canone musicale", le "canne" che la caratterizzano (entrambe citate da Leonardo) e una sorta di "canone" che, invece di proiettili, spara musica. Leonardo ha scritto:

*“Qui io faccio una ruota fatta di canne ad uso di tabbelle con un motivo musicale chiamato canone [...] e però io faccio una ruota con 4 denti, in maniera tale che ciascuno dente fa l'ufficio di un canone”.*

Questa ricostruzione è la prima realizzata dai tempi di Leonardo e il modello è perfettamente funzionante, come un gigantesco carillon.



Codice Arundel, foglio 175r  
British Library, Londra



### La struttura

Il manoscritto lascia intendere due possibili soluzioni tecniche: nella prima sembra che Leonardo voglia far girare tutto il sistema di canne intorno ai denti (in questo caso la struttura portante sarebbe stata molto complessa e la stabilità critica); nella seconda, il particolare della leva, collegata al grande disco su cui sono posizionati i quattro denti, lascia intendere che le canne siano ferme e al loro interno ruoti un disco che costringe ai denti di intercettare le lamelle (tabbelle). Quest'ultima è la soluzione adottata nella nostra ricostruzione.



Manoscritto Arundel, foglio 175r  
British Library, Londra

**The Musical Can(n)on**  
Leonardo intended to build a wheel on which 40 pins simultaneously strike four notes in order to sound inside a sound box pipe. A musician would simply turn the crank to activate the wheel.  
This is the first time a fully functional mechanical device has been made since Leonardo's time.



## Can(n)one musicale

Una macchina che produce musica

Nei manoscritti vinciani ci imbattiamo in macchine musicali semplici, come i tamburi meccanici, ma anche in strumenti innovativi e complessi come il *Can(n)one musicale*, disegnato sul foglio 136r del *Codice Arundel*, oggi conservato alla *British Library* di Londra.

Leonardo intendeva costruire una ruota sulla quale quattro denti, simultaneamente, percuotessero delle lamelle destinate a emettere un suono all'interno di una cassa che fungeva da cassa armonica. Questa ruota sarebbe stata azionata da un operatore, che doveva semplicemente girare una manovella.



Il movimento della ruota e il conseguente passaggio dei quattro denti sulle lamelle avrebbe prodotto una musica polifonica (4 denti = 4 voci), nella quale ciascuna voce continuava a inseguire le altre come in un canone; da qui il nome dato alla macchina, gioco di parole tra "canone musicale", le "canne" che la caratterizzano (entrambe citate da Leonardo) e una sorta di "canone" che, invece di proiettare, spara musica. Leonardo ha scritto:

*"Qui io faccio una ruota fatta di come ad uso di tabbello con un motivo musicale chiamato canone [...] e però io faccio una ruota con 4 denti, in maniera tale che ciascuno dente fa l'ufficio di un cantore"*

Questa ricostruzione è la prima realizzata dai tempi di Leonardo e il modello è perfettamente funzionante, come un gigantesco carillon.



**La leva**  
Girando la manovella si mette in movimento grande ruota centrale. I lati di questa ruota sono posizionati quattro denti che, durante la rotazione percuotono delle lamelle metalliche, producendo i suoni di quattro diverse voci, e quindi le note di un motivo polifonico.

### La struttura

Il manoscritto lascia intendere due possibili soluzioni tecniche: nella prima sembra che Leonardo voglia far girare tutto il sistema di canne intorno ai denti (in questo caso la struttura portante sarebbe stata molto complessa e la stabilità critica); nella seconda, il particolare della leva, collegata al grande disco su cui sono posizionati i quattro denti, lascia intendere che le canne siano ferme e al loro interno ruoti un disco che contenga ai denti di inseguire le lamelle (*tabbelle*). Quest'ultima è la soluzione adottata nella nostra ricostruzione.





“Volare, oh, oh...”







## Can(n)one musicale

Una macchina che produce musica

Nei musei svizzeri si sostituisce lo strumento musicale semplice, come i tamburi primitivi, ma anche in strumenti sofisticati e complessi come il Can(n)one musicale, ideato nel 1709 dal Ludovico il Moro, oggi conservato alla British Library di Londra.

L'originale includeva come una ruota sulla quale quattro denti, simultaneamente, percuotevano delle corde di metallo a suonare un suono all'interno di una cassa armonica. Questo sistema era azionato da un operatore, che doveva girare una manovella.



La ruota e il conseguente movimento delle lancette avrebbe prodotto un suono (4 denti = 4 voci), nella quale si integravano le altre corde. Il sistema era azionato da un operatore, che doveva girare una manovella.

Questo sistema era azionato da un operatore, che doveva girare una manovella.



### La struttura

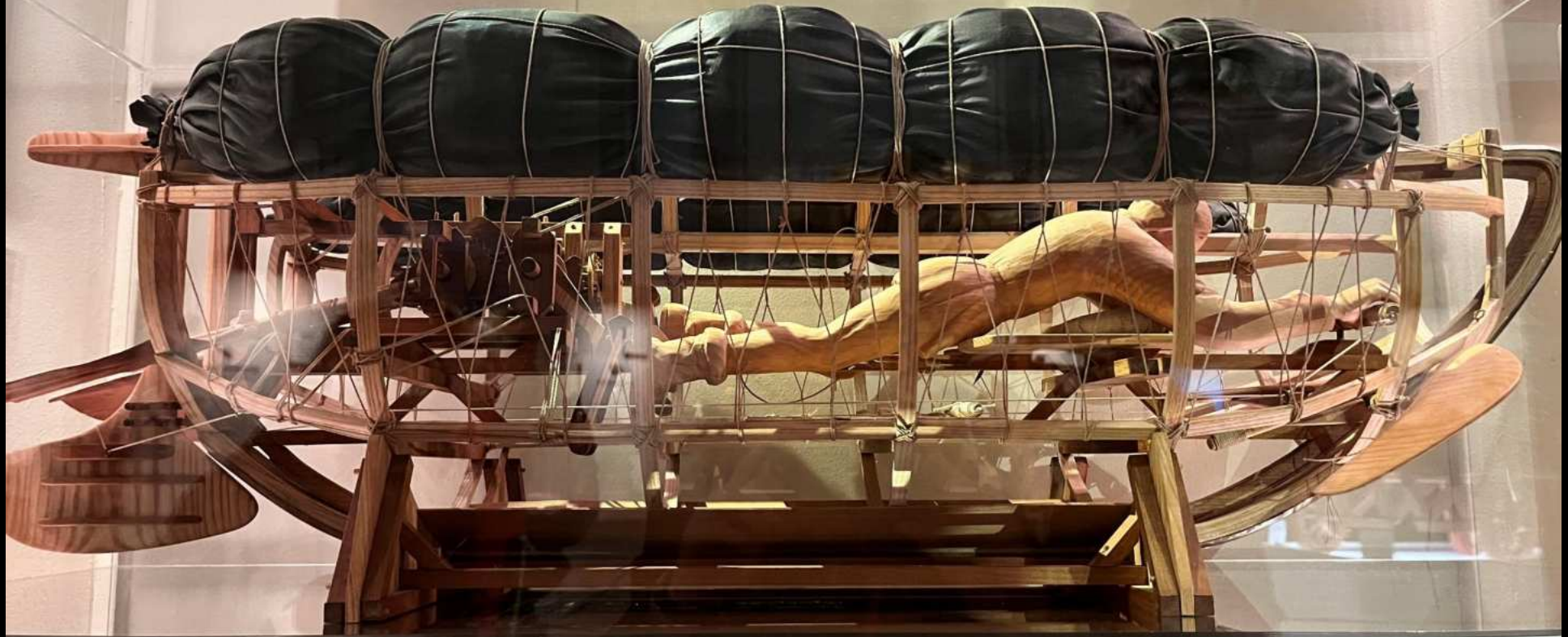
Il can(n)one musicale è un sistema di quattro denti, che percuotevano le corde di metallo. Il sistema era azionato da un operatore, che doveva girare una manovella.



Palombaro  
di Francesco Di Giorgio

Moto alternato

Pedali



anico



Castello  
Sforzesco

Toren van  
Filarete





Links de  
voorkant

Rechts de  
achterkant





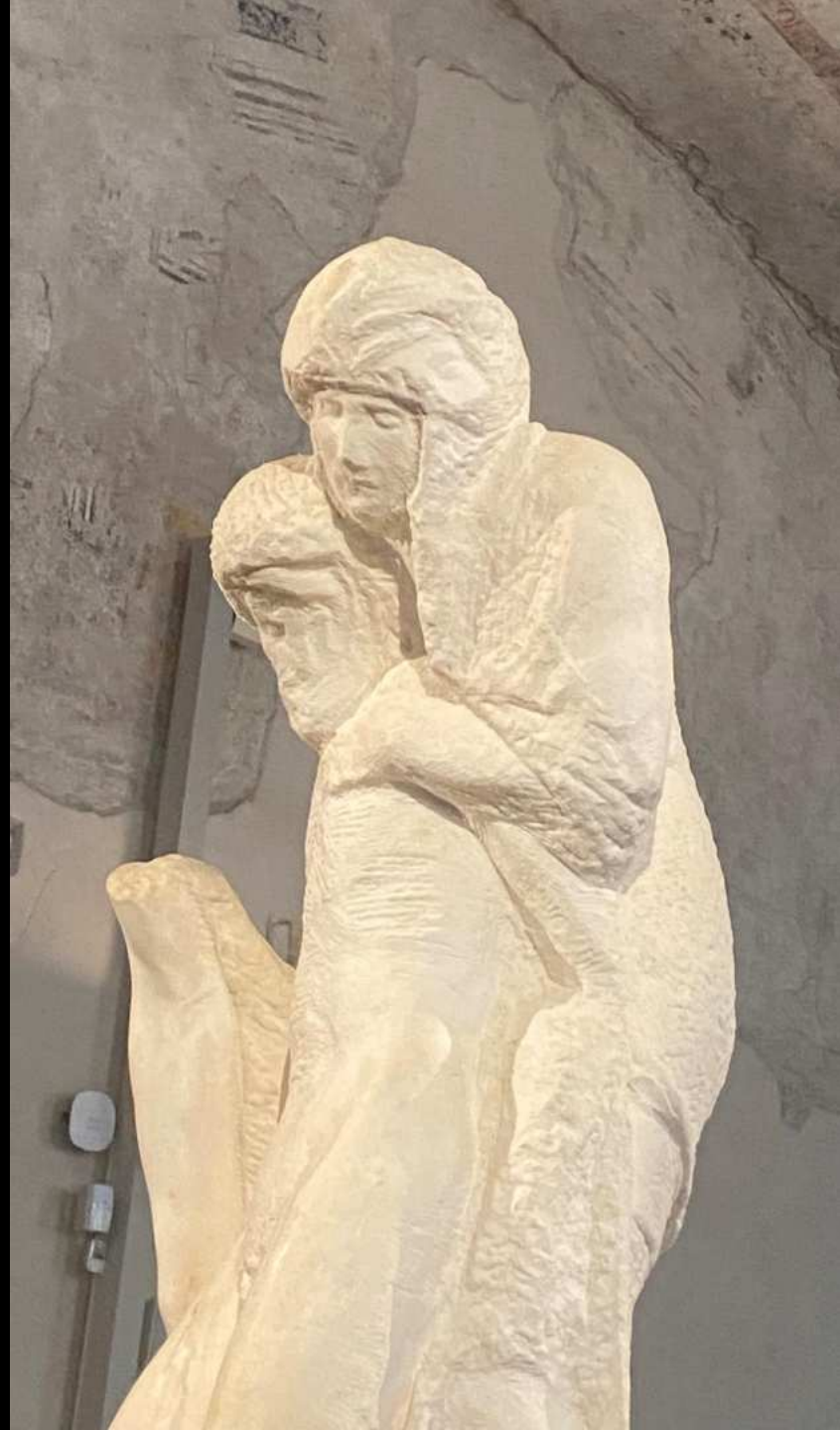




Michelangelo

Pietà  
Rondanini











Een toemaatje voor de  
vrijwilligers...

In de 'Cinque Vie wijk'

Fundamenten van het  
paleis dat keizer  
Maximilaan liet  
bouwen  
(eind 3<sup>o</sup> eeuw)



Voor het Palazzo della  
Borsa:

'L.O.V.E.'

(Maurizio Cattelan)

Libertà

Odio

Vendetta

Eternità



Tot slot, nog wat 'sfeerbeelden'





Aan water  
geen  
gebrek...





















Wat zegt de buienradar?















PRADA

PRADA

PRADA

PRADA

PRADA





wekiwi

www.wekiwi.it

1843

wekiwi

1843

www.wekiwi.it

W

1843

COIN EXCELSIOR

ALL BE  
YOUR  
MOON

100











Ik vind die kant  
mooier...









Twee gratiën  
en één  
bewonderaar





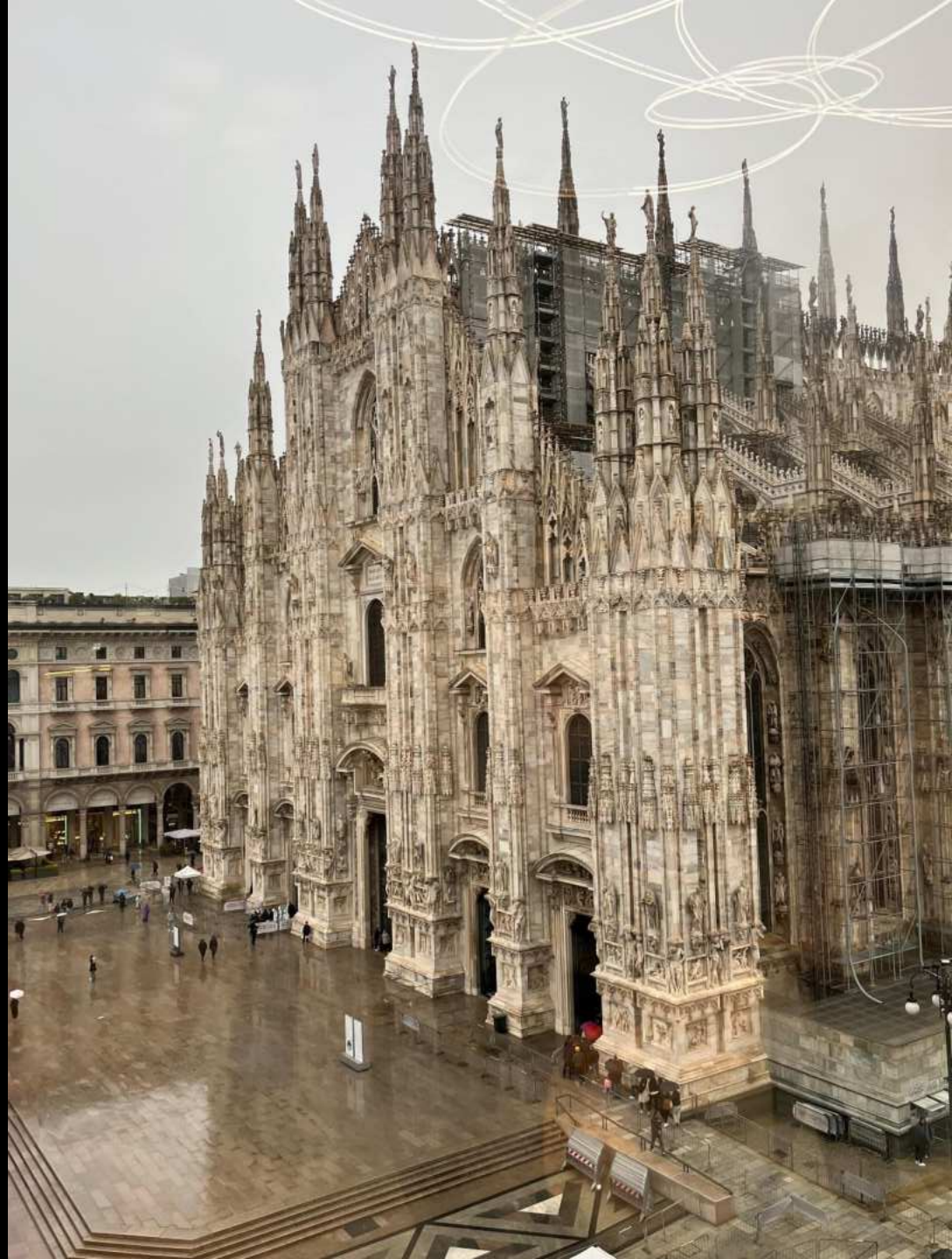




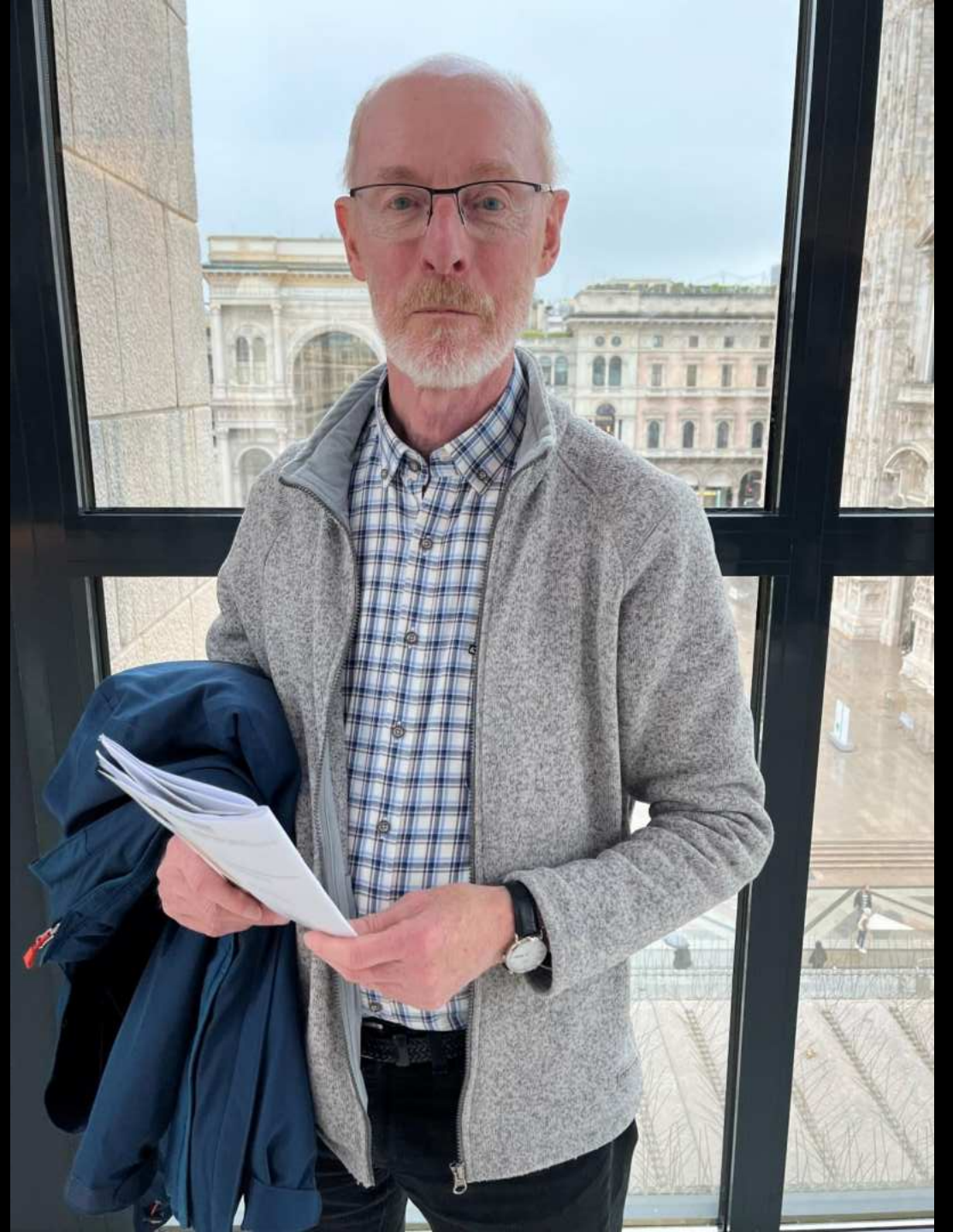
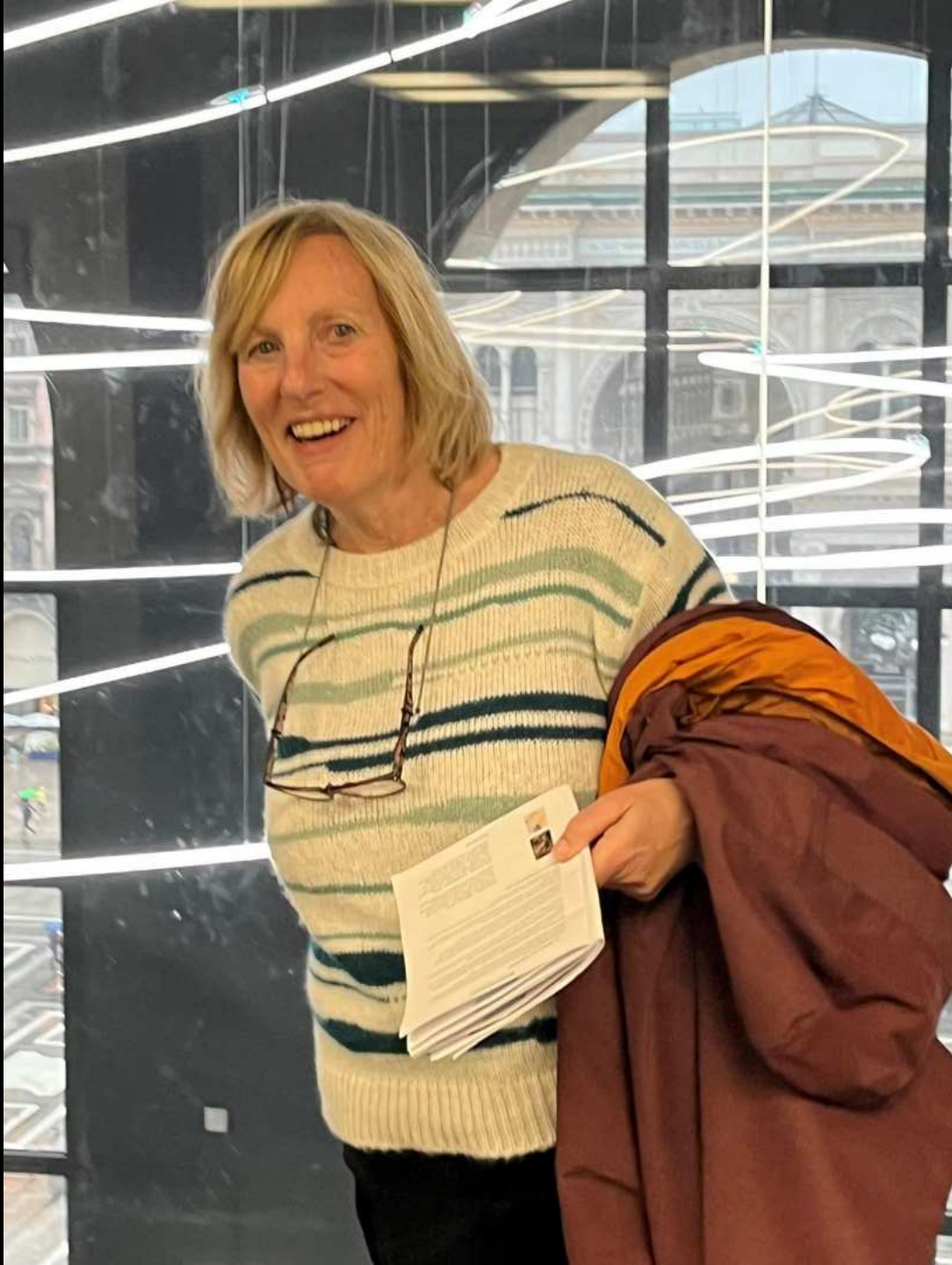













A group of people, mostly older adults, are gathered outdoors in a public square or street. On the left is a large, ancient stone wall. In the background, there are modern multi-story buildings with large windows. The ground is paved with stone tiles. A blue speech bubble is overlaid on the image, containing the text 'staat jullie 'kaske' aan?'.

staat jullie 'kaske' aan?











Mogen wij iets vragen?































































Twée gratiën...



Drie gratiën...



Zes, nee, zeven  
gratiën...



En een hele bende...









“Hier zat ik al dagen op  
te wachten...”













Dank aan onze fotografen

Dirk

Fred

Guy

Inneke

Kaat

Lu

Luc

Mille Grazie!!!